burda style

6715

Mantel
Manteau
Coat
Abrigo



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-60
US 18-34

A



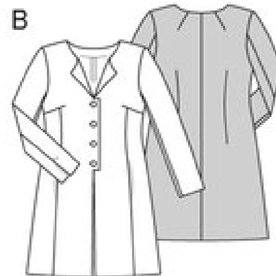
B



A



B





3 / 2015

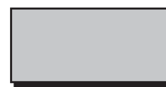
burda style 6715

MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	3,70 ▶	3,70 ▶	3,75 ▶	3,75 ▶	3,90 ▶	4,45 ▶	4,60 ▶	4,65 ▶	4,70 ▶	2,90 ▶	2,95 ▶	2,95 ▶	3,00 ▶	3,00 ▶	3,60 ▶	3,60 ▶	3,65 ▶	3,65 ▶
B	m	3,10 ▶	3,10 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,40 ▶	3,80 ▶	3,80 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶

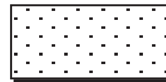
▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



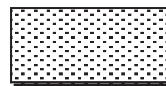
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



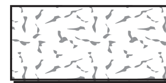
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



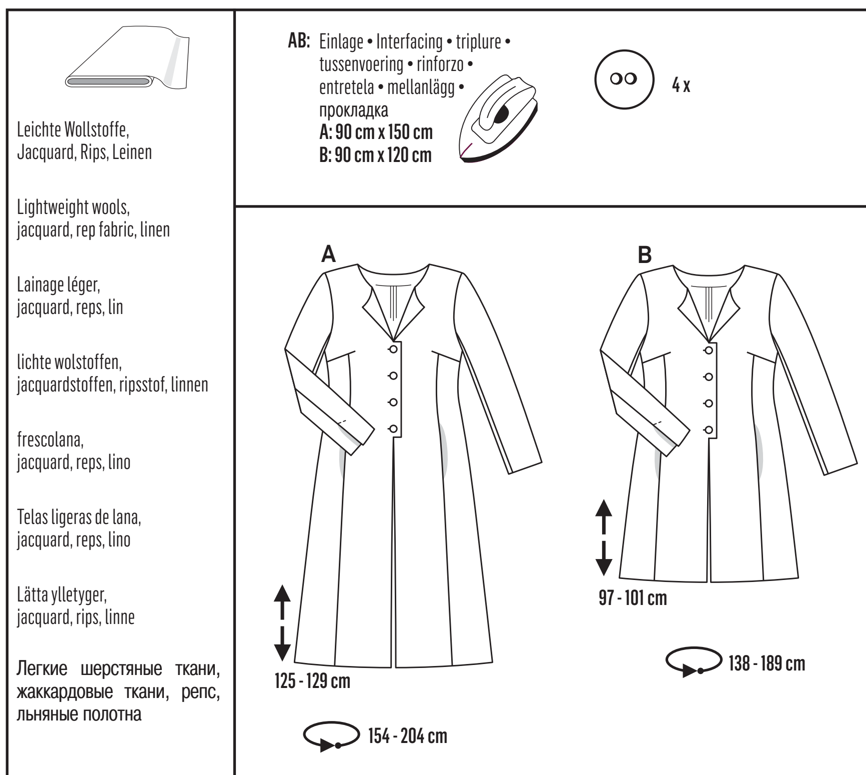
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



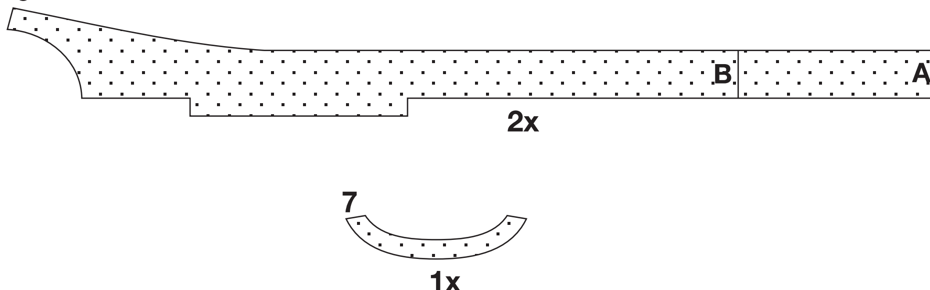
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

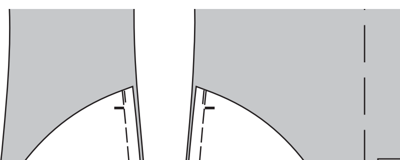


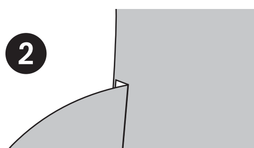
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

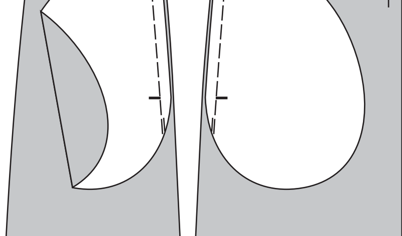


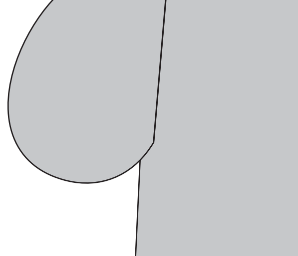
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

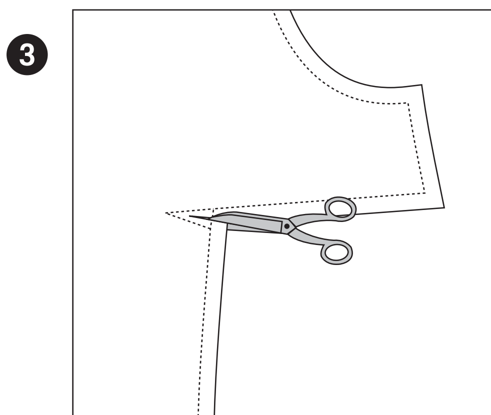


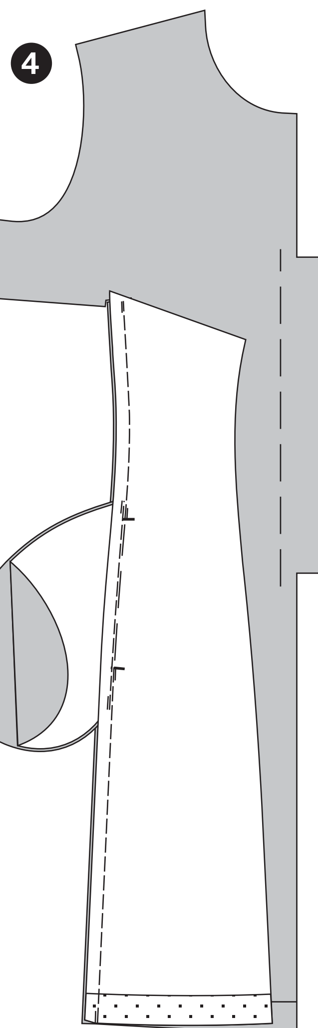


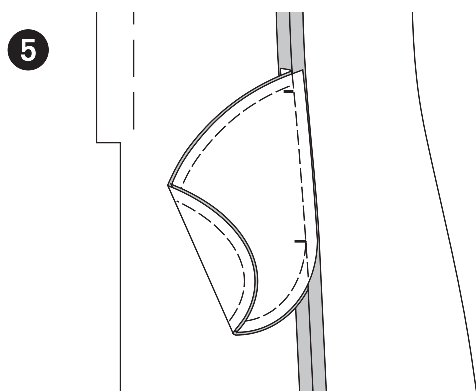


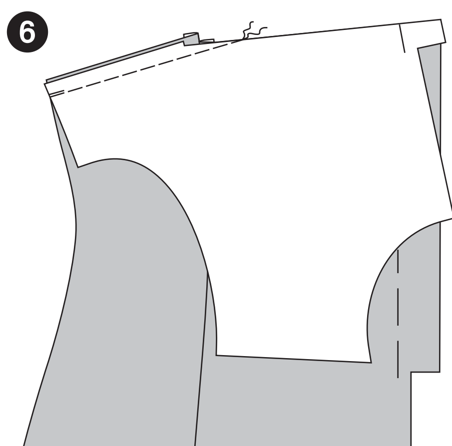


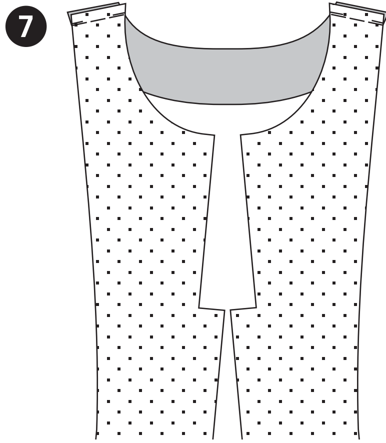


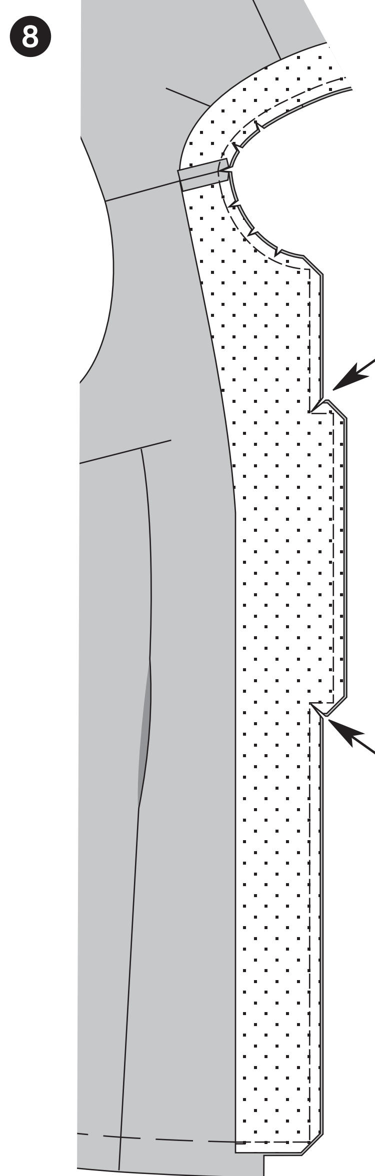

3

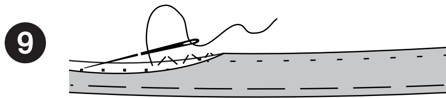

4

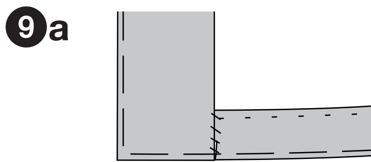

5

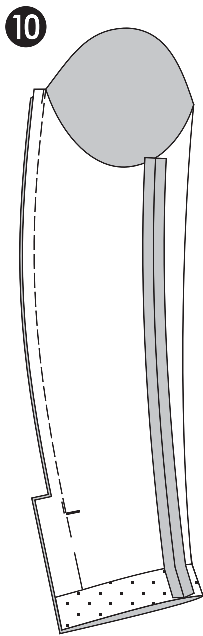

6

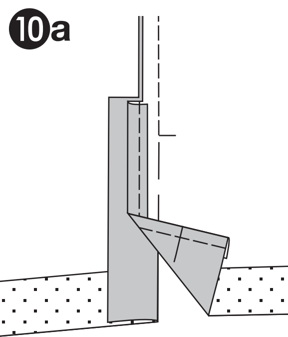

7

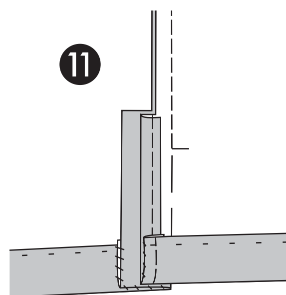

8

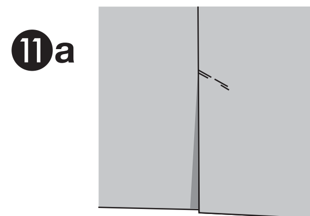

9

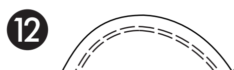

9a

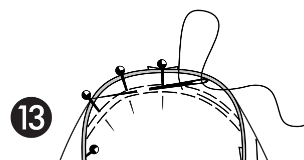

10

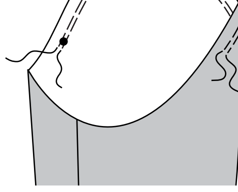

10a

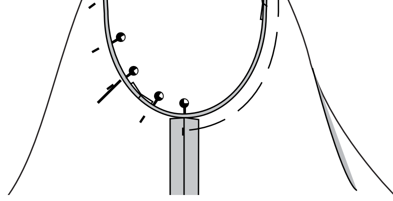

11


11a


12


13





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Oberärmel 2x
A B 5 Unterärmel 2x
A B 6 Vord. Besatz 2x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A B 8 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL A und B Teile 1 bis 8
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 60:
In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 44 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Quergemusterte Stoffe
Achten Sie darauf, dass die Saumlinie der Teile 1, 2 und 3 sowie der Teile 5 und 6 jeweils auf den gleichen Musterstreifen trifft.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Upper Sleeve 2x
A B 5 Undersleeve 2x
A B 6 Front Facing 2x
A B 7 Back Facing 1x
A B 8 Pocket Piece 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out pieces 1 to 8
for the COAT views A and B
in the required size from the pattern sheet.

Sizes 20 to 32 (46 to 60):
Mark the top buttonhole on piece 1 the same distance from upper edge as for size 18 (44). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here“. This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Crosswise Print Fabrics
The hem lines of pieces 1, 2 and 3 and also of pieces 5 and 6 must meet with the same print stripe.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Dos 2x
A B 4 Dessus de manche 2x
A B 5 Dessous de manche 2x
A B 6 Parementure devant 2x
A B 7 Parementure dos 1x
A B 8 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour les MANTEAUX A et B les pièces 1 à 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 60
Sur la pièce 1, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 44. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Répartir les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissus imprimés horizontalement
Veiller à poser la ligne d'ourlet de chacune des pièces 1, 2 et 3 ainsi que 5 et 6 sur la même bande de motifs.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

MANTEL

Taillenabnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.
Schulterabnäher genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❶ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die mittl. und seitl. Vorderteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❷ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❸ Mittl. Vorderteile in Abnähermitte laut Zeichnung ca. 2 cm tief einschneiden.

❹ Seitl. Vorderteile recht auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

❻ Mittl. Vorderteil am Abnäher laut Zeichnung rechts auf rechts auf das seitl. Vorderteil legen. Abnäher heften (Nahtzahl 2) und spitz auslaufen steppen. Fäden verknoten.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3). Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

COAT

Baste **waist darts** on back pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.
Stitch **shoulder darts** likewise and press toward center back.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Front Panel Seams / Pockets in Seams

❶ Baste pocket pieces right sides together with center and side front pieces, matching marking. Stitch. Secure ends of stitching.

❷ Press pocket pieces over joining seams.

❸ Clip center fronts by about ¾" (2 cm) along middle of darts as illustrated.

❹ Lay side fronts right sides together with center fronts, baste panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

Neaten seam allowances and press open.

❺ Press pocket pieces onto center fronts, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

❻ Lay center front right sides together with side front at dart as illustrated. Baste dart (seam number 2) and stitch toward point. Knot ends of thread.
Trim allowances, neaten together and press down.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay fronts right sides together with back, baste shoulder seams (seam number 3). Baste side seams (seam number 4). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

MANTEAU

Bâtir et piquer les **pinces de taille** sur les dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.
Piquer de même les **pinces des épaules** et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

❶ Piquer les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les milieux et les côtés devant, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

❷ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

❸ Fendre les milieux devant au milieu de la pince selon le croquis sur env. 2 cm de profondeur.

❹ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

❺ Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

❻ Poser le milieu devant sur la pince selon le croquis, endroit contre endroit, sur le côté devant. Bâtir la pince (chiffre-repère 2) et piquer la pince en l'effilant. Nouer les fils.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Bâtir les coutures latérales (chiffre 4). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

AB

Halsausschnitt / Besatz

❼ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.
Äußere Besatzkante versäubern.

❽ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Vorderteile stecken, Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A** 6, **B** 7) und steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben in die Ecken einschneiden (Pfeile). Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen.

Saum

❾ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen (9a).

Ärmel mit Schlitz
Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❿ Ärmel längs falten, **rückw. Ärmelnaht** von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 8). Nahtenden sichern.

Nahtzugaben und Schlitzzugaben versäubern und in den Oberärmel bügeln. Am Unterärmel die Zugabe des Untertritts umheften und feststeppen (10a).

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen, dazu den Schlitzbesatz am Oberärmel wieder auflegen.

⓫ Schlitzbesatz wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen.
Besatz und Untertritt auf den Oberärmel heften.
Oberärmel wie markiert absteppen, dabei Besatz und Untertritt feststeppen (11a).

⓬ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen.
Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE dazu passend in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

ENGLISH

AB

Neckline / Facing

❼ Lay front facings right sides together with back facing, stitch shoulder seams (seam number 5). Press seam allowances of seams open.
Neaten outer facing edge.

❽ Pin facing right sides together with neckline and front pieces. Baste edges together (seam number **A** 6, **B** 7) and stitch. Trim allowances, clip curves. Clip allowances in corners (arrows). Trim hem to just ¾" (2 cm) before facing end.

Baste facing to inside, press. Sew facing to allowances of shoulder seams and center back seam by hand.

Hem

❾ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew on facings at hem (9a).

Sleeve with Vent
Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Stitch **front sleeve seams** (seam number 9). Neaten seam allowances and press open.

❿ Fold sleeves lengthwise. Stitch **back sleeve seam** from upper edges to slit mark (seam number 8). Secure ends of stitching.

Neaten seam allowances and allowances at slit edges and press onto upper sleeves. Baste allowance of underlap on undersleeve to inside and stitch (10a).

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 9, folding out facing at vent on upper sleeve again.

⓫ Turn vent facing to inside again and sew on at hem.

Baste facing and underlap on upper sleeve.
Topstitch upper sleeve as marked, catching facing and underlap (11a).

⓬ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓭ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 10 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.

Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS on **left** front in center front to match.

FRANÇAIS

AB

Encolure / parementure

❼ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5). Écarter les surplus de chaque couture au fer.
Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❽ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure et les devants, bâtir les bords ensemble (**A** chiffre-repère 6, **B** 7) et piquer. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis. Cranter les surplus dans les angles (flèches). Réduire l'ourlet de la parementure jusqu'à 2 cm de son extrémité.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos.

Ourlet

❾ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Coudre les parementures sur l'ourlet (9a).

Manches avec fente
Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre-repère 9). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

❿ Plier les manches dans la longueur, piquer la **couture dos de manche** du haut vers le repère de fente (chiffre 8). Assurer les extrémités de couture.

Surfiler les surplus de couture et les surplus de fente, les coucher dans le dessus de manche, repasser. Sur le dessous de manche, plier et bâtir la sous-patte sur l'envers, la piquer en place (10a).

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 9, déplier la parementure de fente sur le dessus de manche.

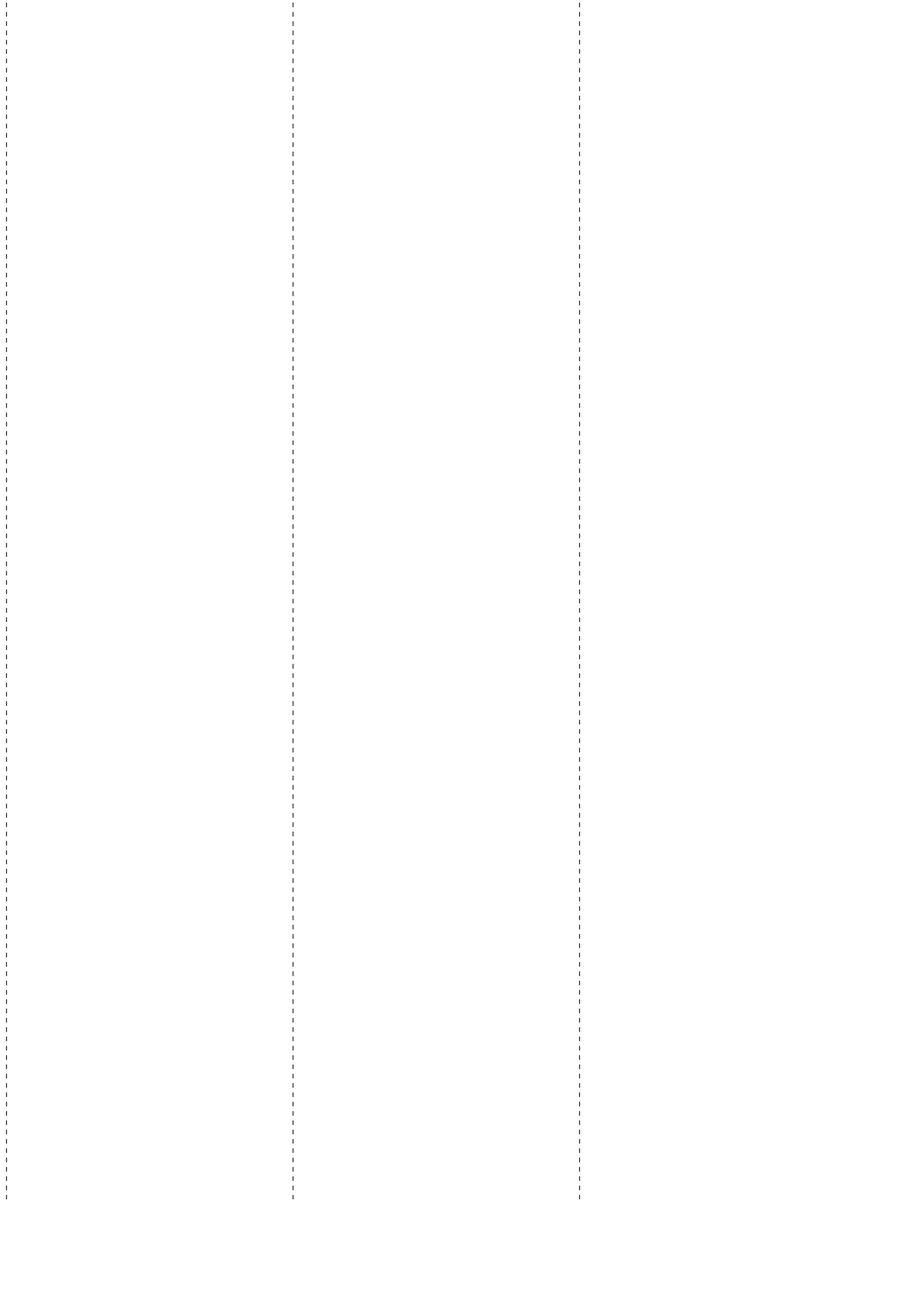
⓫ Rabattre la parementure de fente sur l'envers et la coudre contre l'ourlet.
Bâtir la parementure et la sous-patte sur le dessus de manche.
Surpiquer le dessus de manche selon le tracé, tout en piquant la parementure et la sous-patte (11a).

⓬ Pour soutenir la tête de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ● à ●.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓭ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 10 des manches et des devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis.
Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.
Coudre les BOUTONS en face sur la ligne milieu devant sur le devant **gauche**.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 bovenmouw 2x
A B 5 ondermouw 2x
A B 6 beleg voor 2x
A B 7 beleg achter 1x
A B 8 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL A en B de delen 1 tot 8.

Maat 46 tot 60:
Bij deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 44. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stoffen met dwarspatroon
Let erop dat de zoomlijn bij deel 1, 2 en 3 resp. deel 5 en 6 steeds bij dezelfde streep van het dessin ligt.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 manica superiore 2x
A B 5 manica inferiore 2x
A B 6 risvolto davanti 2x
A B 7 risvolto dietro 1x
A B 8 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il SOPRABITO A e B le parti 1 - 8
che corrispondono alla vostra taglia.

Taglie dalla 46 alla 60
Contrassegnare sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 44. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuti con motivi orizzontali
Badare che la linea dell'orlo delle parti 1, 2, 3, 5 e 6 combaci sempre con la stessa riga del motivo.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 manga superior 2 veces
A B 5 manga inferior 2 veces
A B 6 vista delantera 2 veces
A B 7 vista posterior 1 vez
A B 8 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO A y B las piezas 1 a 8
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 60
En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 44. El inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes a distancias iguales entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Telas de estampado horizontal
Observar que la línea de dobladillo de las piezas 1, 2 y 3 así como de las piezas 5 y 6 coincida en la misma raya de muestra.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas

verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

MANTEL

Taillefiguurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.
De figuunaden bij de schouders op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden voor / zakken in de naad

❶ Zakdelen op de voorpanden en zijvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❷ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❸ Middenvoorpanden in het midden van de figuurnaden volgens de tekening ca. 2 cm diep inknippen.

❹ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❺ De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

❻ Middenvoorpand bij de figuurnaad volgens de tekening op het zijvoorpand leggen (goede kanten op elkaar). De figuurnaad rijgen (naadcijfer 2) en tot een punt stikken. De draden knopen.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3). Zijnaden rijgen (naadcijfer 4). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

SOPRABITO

Imbastire le **pinces in vita** sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.
Cucire allo stesso modo le **pinces sulle spalle** e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❶ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui davanti centrali e laterali, i trattini combaciano. Fermare le cuciture a dietropunto.

❷ Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❸ Incidere i davanti centrali al centro delle pinces per ca. 2 cm come illustrato.

❹ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

❻ Disporre il davanti centrale alla pinces, diritto su diritto, sul davanti laterale come illustrato. Imbastire le pinces (NC 2) e cucirle a punta. Annodare i fili.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3). Imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

ABRIGO

Hilvanar las **pinzas de la cintura** de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior. Coser igualmente las **pinzas de los hombros** y plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❶ Hilvanar el fondo en los delanteros centrales y laterales derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❷ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❸ Piquetear los delanteros centrales en el medio de las pinza según el dibujo aprox. 2 cm de profundidad.

❹ Poner los delanteros laterales en los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Planchar el fondo en los delanteros centrales, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes.

❻ Poner el delantero central en la pinza según el dibujo sobre el delantero lateral con los derechos encarados. Hilvanar las pinzas (número 2) y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3). Hilvanar las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Halsrand / beleg

❼ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). De naden openstrijken.
De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❽ Beleg op de halsrand en de voorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar rijgen (naadcijfer **A** 6, **B** 7) en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naad bij de hoeken inknippen (pijl). De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.

Zoom

❾ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (9a).

Mouwen met split

De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), de **voormouwnaad** stikken (naadcijfer 9). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❿ Mouwen in de lengte dubbelvouwen, de **achtermouwnaad** vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (naadcijfer 8). Een keer heen en terug stikken.

Naden zigzaggen en naar de bovenmouw toe strijken. Bij de ondermouw de naad van de onderslag omvouwen, vastrijgen en vaststikken (10a).

Mouwzoom volgens punt en tekening 9 vastnaaien, hiervoor het splitbeleg bij de bovenmouw weer open neerleggen.

⓫ Splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien.
Beleg en onderslag op de bovenmouw vastrijgen.
Bovenmouw volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg en de onderslag vaststikken (11a).

⓬ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan.
De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het **linkervoorpand** aannaaien.

ITALIANO

AB

Scollo / Risvolto

❼ Disporre i risvolti davanti sul risvolto dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). Stirare aperti i margini.
Rifinire il bordo esterno del risvolto.

❽ Appuntare il risvolto, diritto su diritto, sullo scollo e sui davanti, imbastire insieme i bordi (NC 6 per **A**, 7 per **B**) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere i margini negli angoli (frecce). Tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità del risvolto.

Imbastire il risvolto verso l'interno e stirare. Cucire a mano il risvolto sui margini alle cuciture delle spalle e alla cucitura centrale dietro.

Orlo

❾ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i risvolti sull'orlo (9a).

Maniche con spacco

Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, chiudere la **cucitura davanti** (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

❿ Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura dietro** dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (NC 8). Fermare le cuciture a dietropunto.

Rifinire i margini alle cuciture e allo spacco e stirarli verso la manica superiore. Alla manica inferiore imbastire verso l'interno il margine del sormonto inferiore e cucire (10a).

Aprire nuovamente il ripiego dello spacco e cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 9.

⓫ Piegare nuovamente verso l'interno il ripiego dello spacco e cucirlo sull'orlo.
Imbastire sulla manica superiore il ripiego ed il sormonto inferiore.
Impunturare la manica superiore come indicato cucendo così il ripiego ed il sormonto inferiore (11a).

⓬ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓭ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro.**

ESPAÑOL

AB

Escote / vista

❼ Colocar las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5)
Planchar los márgenes abiertos.
Sobrehilar el canto externo de vista.

❽ Prender la vista al escote y a los delanteros derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos (números **A** 6, **B** 7) y coser. Recortar los márgenes y piquetear en las curvas. Piquetear los márgenes en las esquinas (flechas). Recortar el dobladillo sólo a 2 cm del extremo vista.

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y de la costura posterior central.

Dobladillo

❾ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (9a).

Manga con abertura

Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, coser las **costuras delanteras manga** (número 9). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❿ Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras posteriores** desde arriba hasta la marca de abertura (número 8). Asegurar los extremos.

Sobrehilar los márgenes de costura y los márgenes de abertura y plancharlos en la manga superior. En la manga inferior hilvanar entornando el margen de la tapeta inferior y pasar unos pespuntes (10a).

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 9, abriendo de nuevo la vista en la manga superior.

⓫ Volver a girar hacia dentro la vista y coser en el dobladillo.
Hilvanar la vista y la tapeta inferior en la manga superior.
Pespuntear la manga superior como está marcado, pillando la vista y la tapeta inferior (11a).

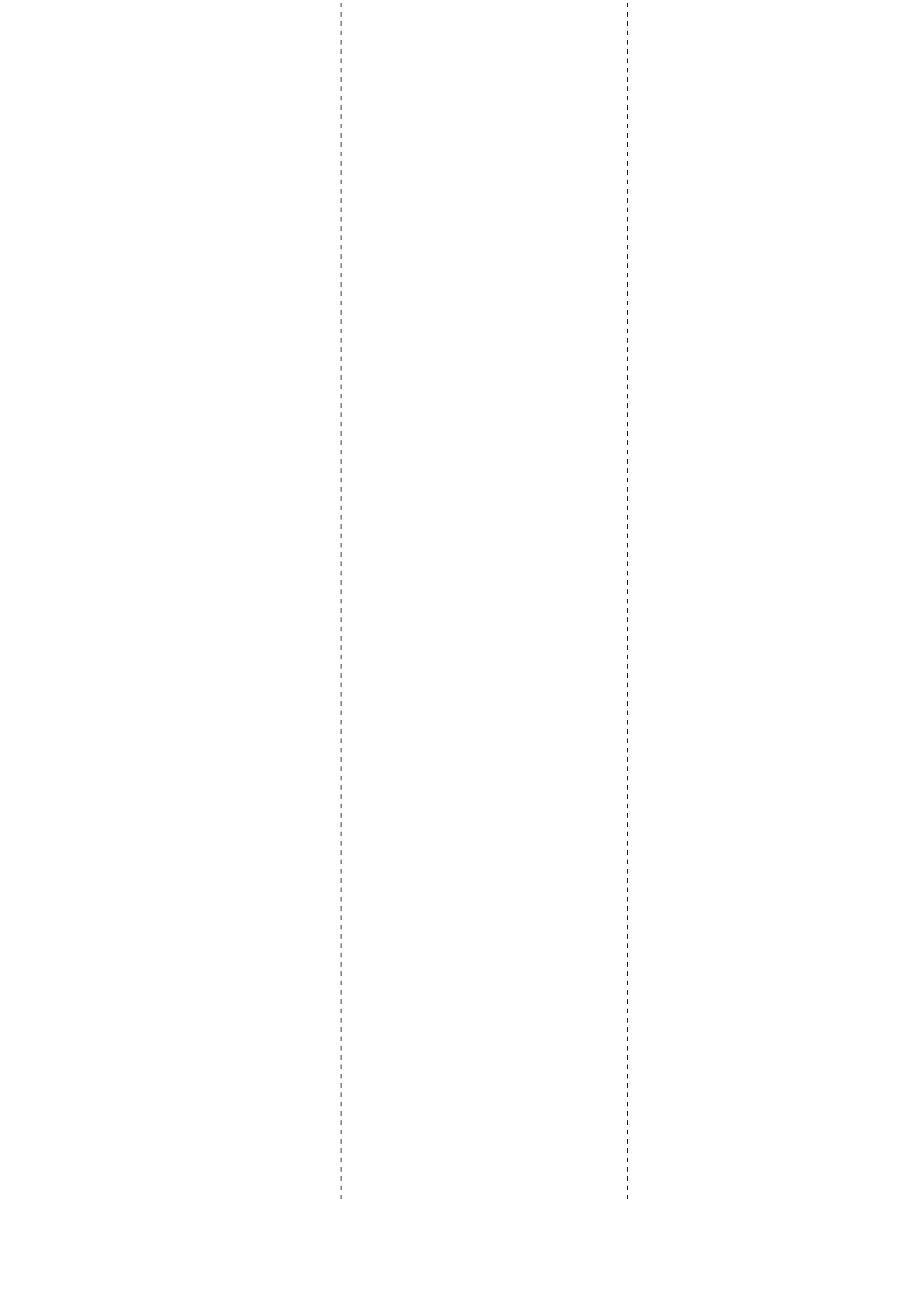
⓬ Para fruncir la copa de la manga hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero correspondientemente en el delantero **izquierdo**.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Överärm 2x
A B 5 Underärm 2x
A B 6 Främre infodring 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A B 8 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A och B delarna 1 till 8.

Stl. 46 till 60:
Rita in det översta knapphålet i del 1 lika långt till den övre kanten som vid stl. 44. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tvärmönstrade tyger
Se till att fåll-linjen på delarna 1, 2 och 3 samt delarna 5 och 6 vardera möter samma mönsterrand.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Верхняя часть рукава 2x
A B 5 Локтевая часть рукава 2x
A B 6 Подборт 2x
A B 7 Обтачка горловины спинки 1x
A B 8 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО А и В детали 1 - 8 нужного размера.

Размеры 46 - 60:
На детали 1 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего поперечного среза цельнокроеной планки для застежки, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань с поперечным узором
Обратите внимание на совпадение линии низа на деталях 1, 2 и 3, а также на деталях 5 и 6 с одной и той же полосой узора ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на

linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KAPPA

Tråckla **midjeinsnitten** på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.
Sy **axelinsnitten** på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre delningssömmar / sömfickor

❶ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på mitt- och sidframstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❷ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❸ Klipp ett jack i mittframstyckena i insnittens mitt enligt teckningen ca 2 cm långt.

❹ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, tråckla och sy ihop dem. Overlocka sömsmånerna.

❻ Lägg mittframstyckena på insnittet enligt teckningen räta mot räta på sidframstycket. Tråckla (sömnummer 2) insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem nedåt.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna. Tråckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов.
Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПАЛЬТО

Вытачки талии сметать на деталях спинки и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.
Плечевые вытачки стачать так же и заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Рельефные швы полочек / Карманы в швах

❶ Обе мешковины каждого кармана приметать к средней части полочки и к боковой части полочки, совместив поперечные метки, лицевая сторона к лицевой стороне. Мешковины притачать. На концах швов сделать закрепки.

❷ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❸ Среднюю часть каждой полочки надсечь по линии середины вытачки на длину ок. 2 см так, как показано на рисунке.

❹ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 1). Стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Мешковины заутюжить на средние части полочек, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

❻ Среднюю часть каждой полочки наложить на боковую часть полочки так, как показано на рисунке, лицевая сторона к лицевой стороне. Сметать вытачку (контрольная метка 2) и стачать ее к вершине. Концы ниток связать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Плечевые швы и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), а также боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

AB

Halsringning / infodring

❼ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy (sömnummer 5) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❽ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och framstyckena, tråckla (sömnummer **A** 6, **B** 7) och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna in i hörnen (pilar). Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände.

Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas och den bakre mittsömmens sömsmåner.

Fåll

❾ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast infodringarna på fållen (9a).

Ärmar med sprund
Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy (sömnummer 9) de **främre ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❿ Vik ärmarna på längden, sy den **bakre ärmsömmen** uppifrån till sprundmarkeringen (sömnummer 8). Fäst sömändarna.

Sicksacka sömsmånerna och sprundsömsmånerna och pressa in dem i överärmen. Tråckla in och sy fast sömsmånen på underlägget vid underärmen (10a).

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 9, vik för detta upp sprundinfodringen på överärmen igen.

⓫ Vänd in sprundinfodringen igen och sy fast den på fållen.

Tråckla fast infodring och underlägg på överärmen.
Kantsticka överärmarna enligt markering, samtidigt sys infodring och underlägg fast (11a).

⓬ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck.

Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Sy i KNAPPHÅL i det **högra** framstycket.
Sy fast KNAPPAR passande i mitt fram på det **vänstra** framstycket.

РУССКИЙ

AB

Горловина / Подборта и обтачка

❼ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Внешние срезы подбортов и обтачки обметать.

❽ Подборта и обтачку сложить с полочками лицевыми сторонами, приколоть, приметать и притачать к срезам горловины, бортов и низа (контрольная метка **A** 6, **B** 7). Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь, в уголках надсечь к строчке (стрелки). Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего края подборта.

Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить к припускам плечевых швов и и среднего шва спинки.

Подгибка низа пальто

❾ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа пальто (9a).

Рукава со шлицей
Локтевую часть рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

❿ Рукав сложить вдоль и стачать **локтевые срезы рукава** от верхнего среза до метки шлицы (контрольная метка 8). На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва и цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу обметать и заутюжить на верхнюю часть рукава. На локтевой части рукава заметать на изнаночную сторону припуск по вертикальному срезу припуска под шлицу и настрочить (10a).

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 9, при этом отвернуть обтачку шлицы на верхней части рукава.

⓫ Обтачку шлицы снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа.
Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к верхней части рукава.
Верхнюю часть рукава отстрочить по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу (11a).

⓬ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

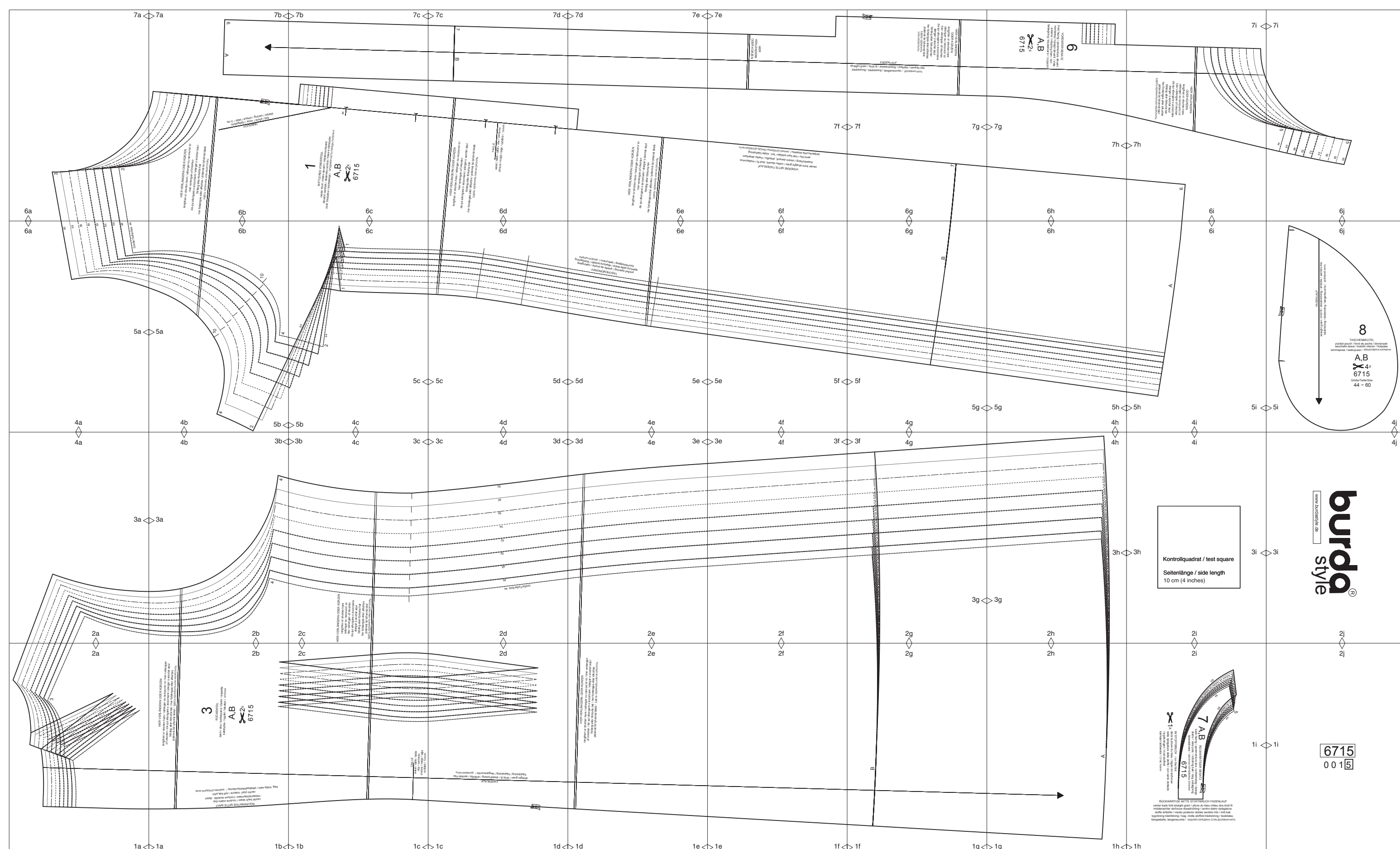
Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓭ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек.
Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить на **левую** полочку по линии середины переда соответственно петлям.

burda Download–Schnitt

Modell 6715 Bogen A



2a

3

1a

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos middenachternaad / cucitura centrale dietro centro post. costura / mitt bak,söm bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


2x

6715

2b

1b

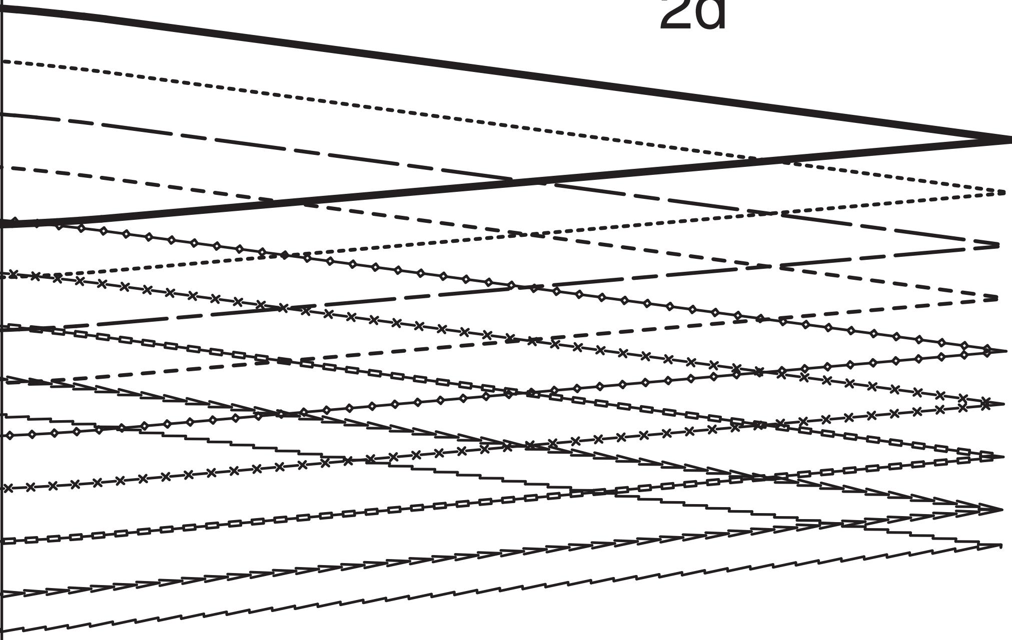
2c

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

1b

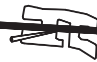
1c

2d



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF



1c

1d

2e

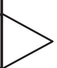
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

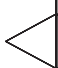
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

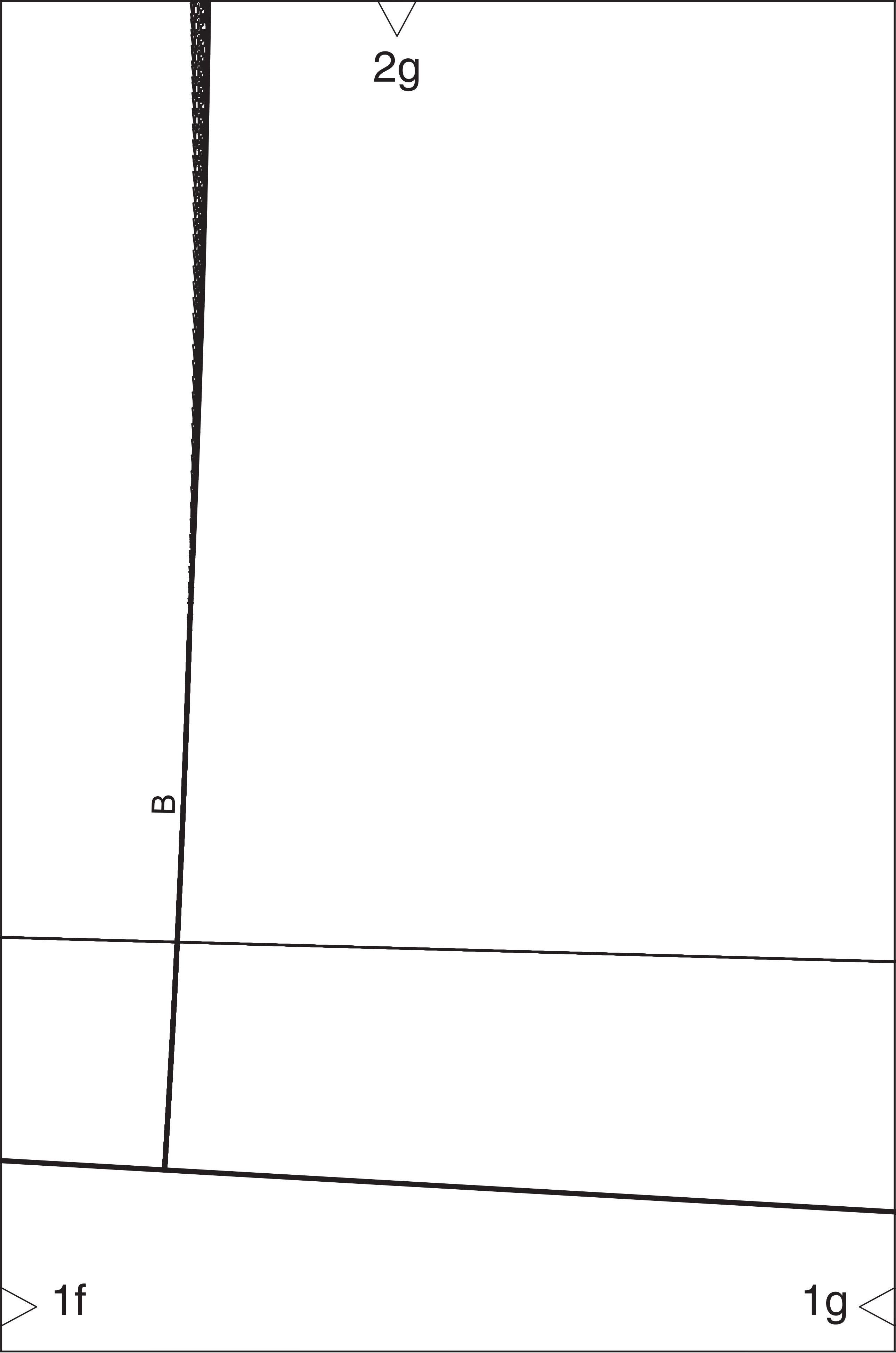
1d

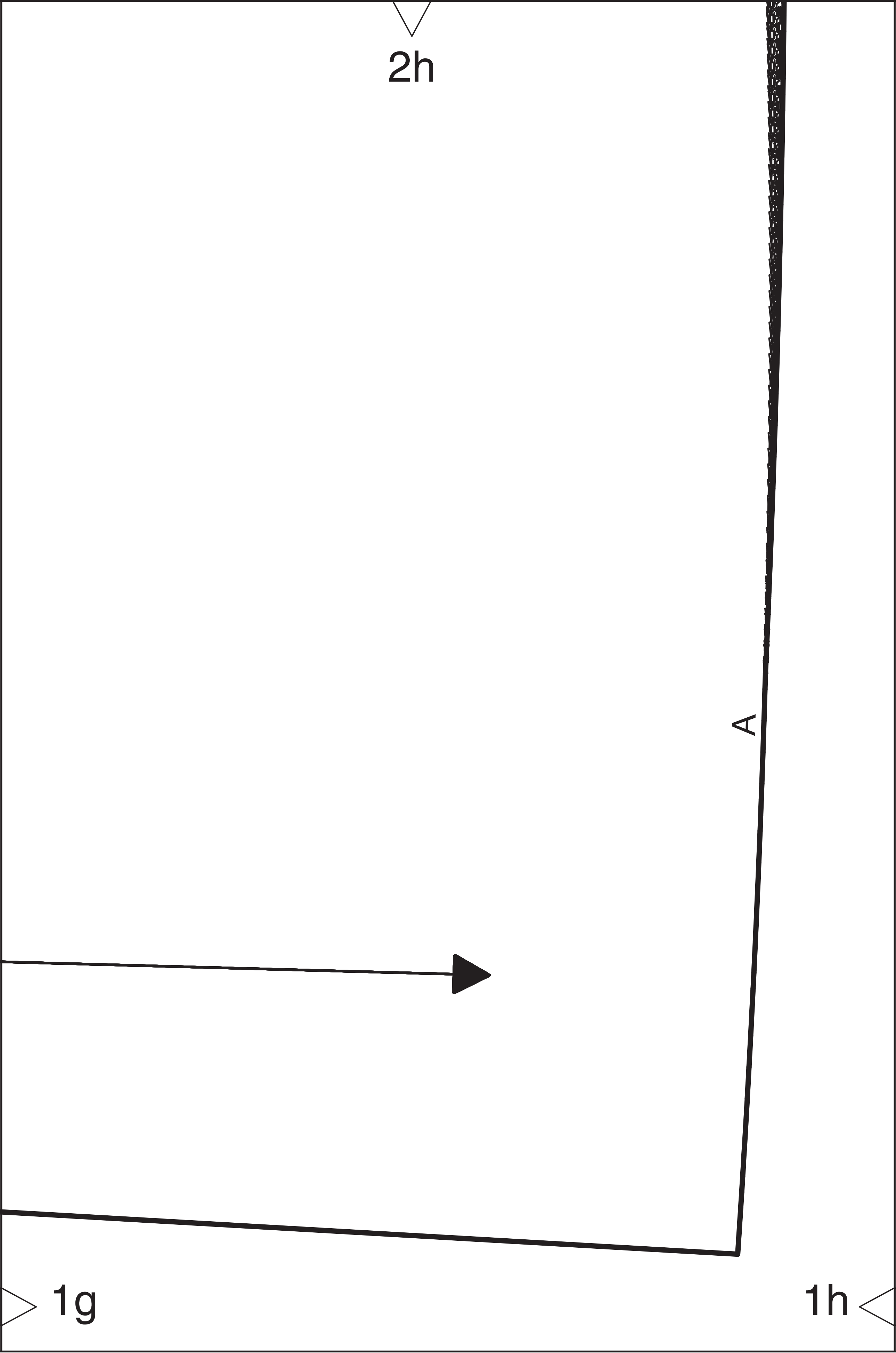
1e


2f

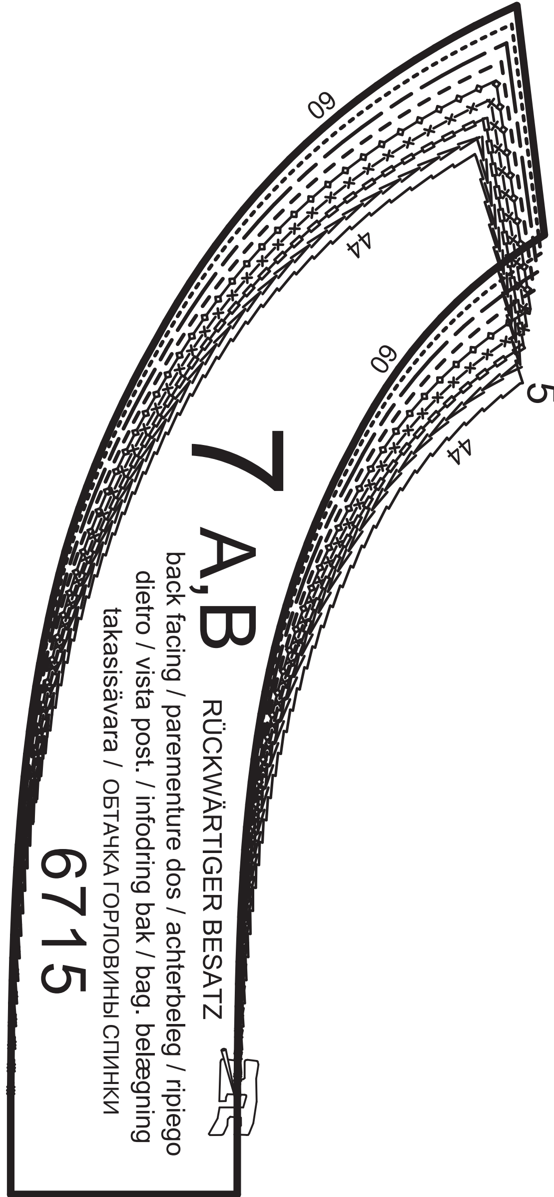

1e


1f


2g
B
1f
1g


2h
A
1g
1h

2i





1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1i

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1h

2j

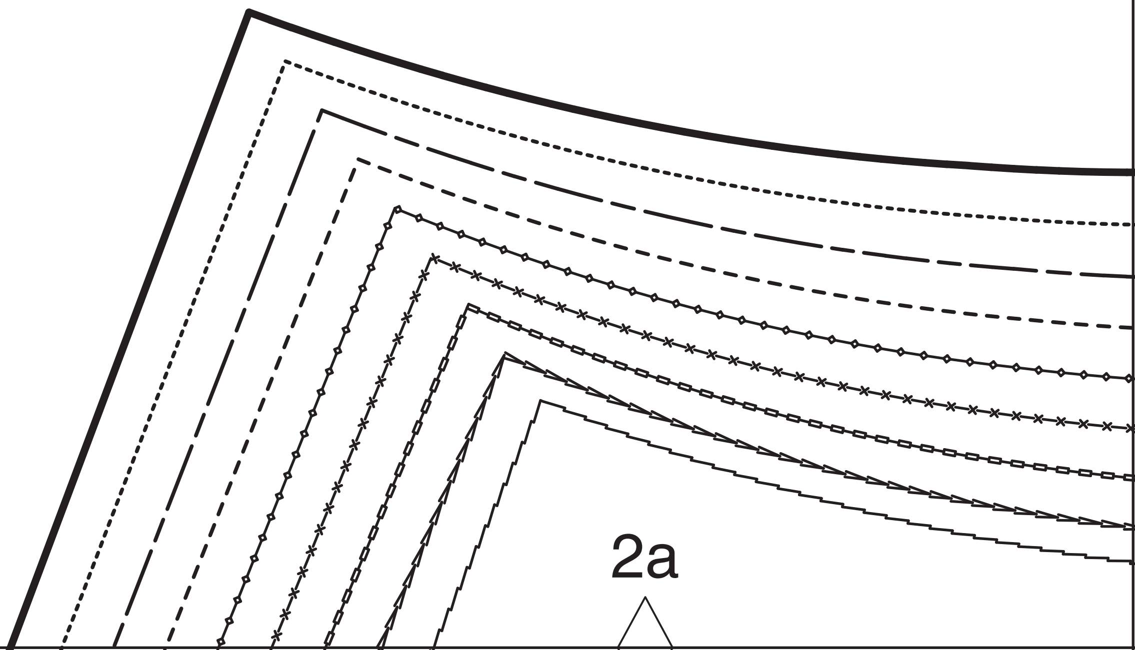
1i

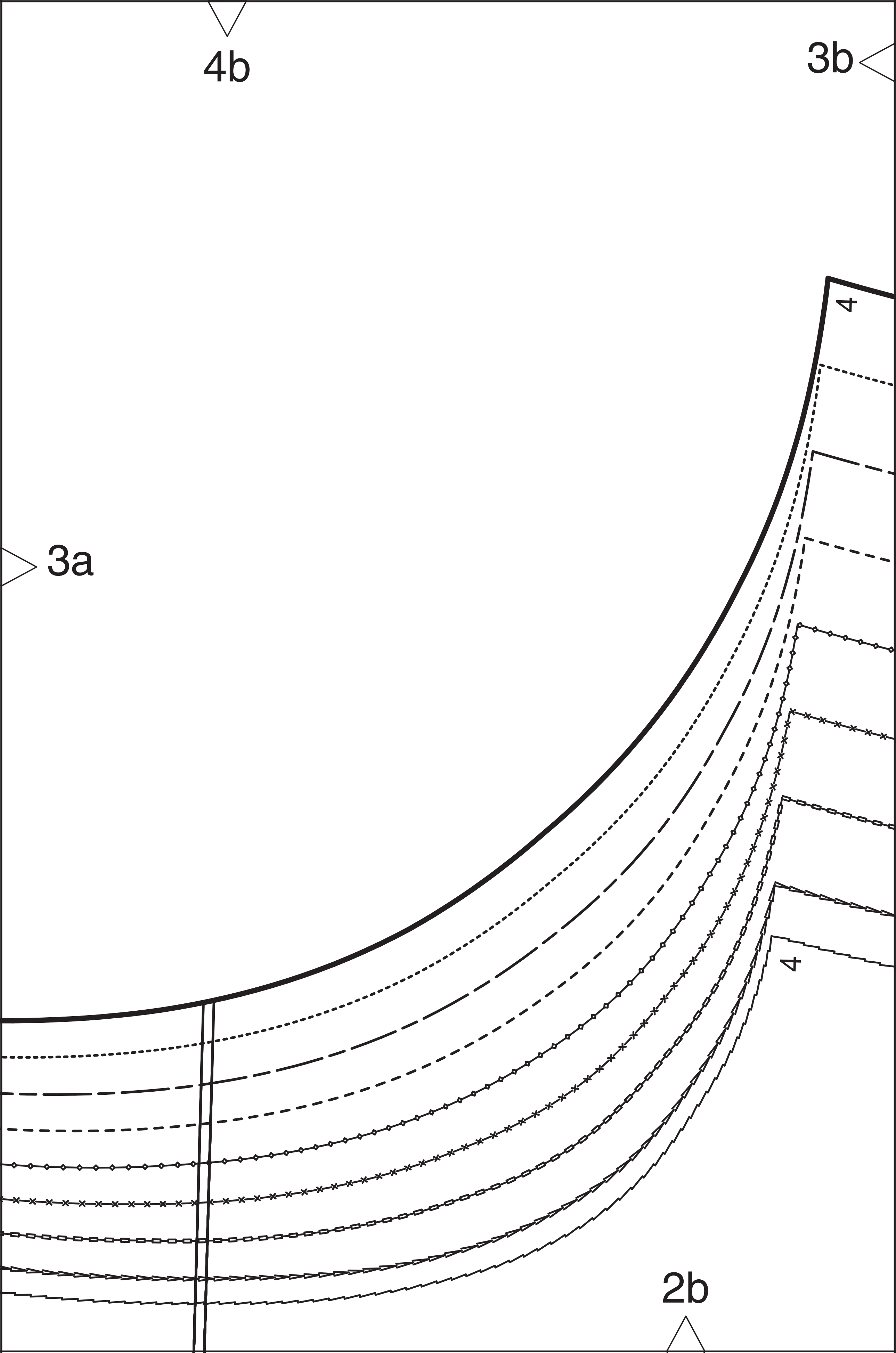
6715

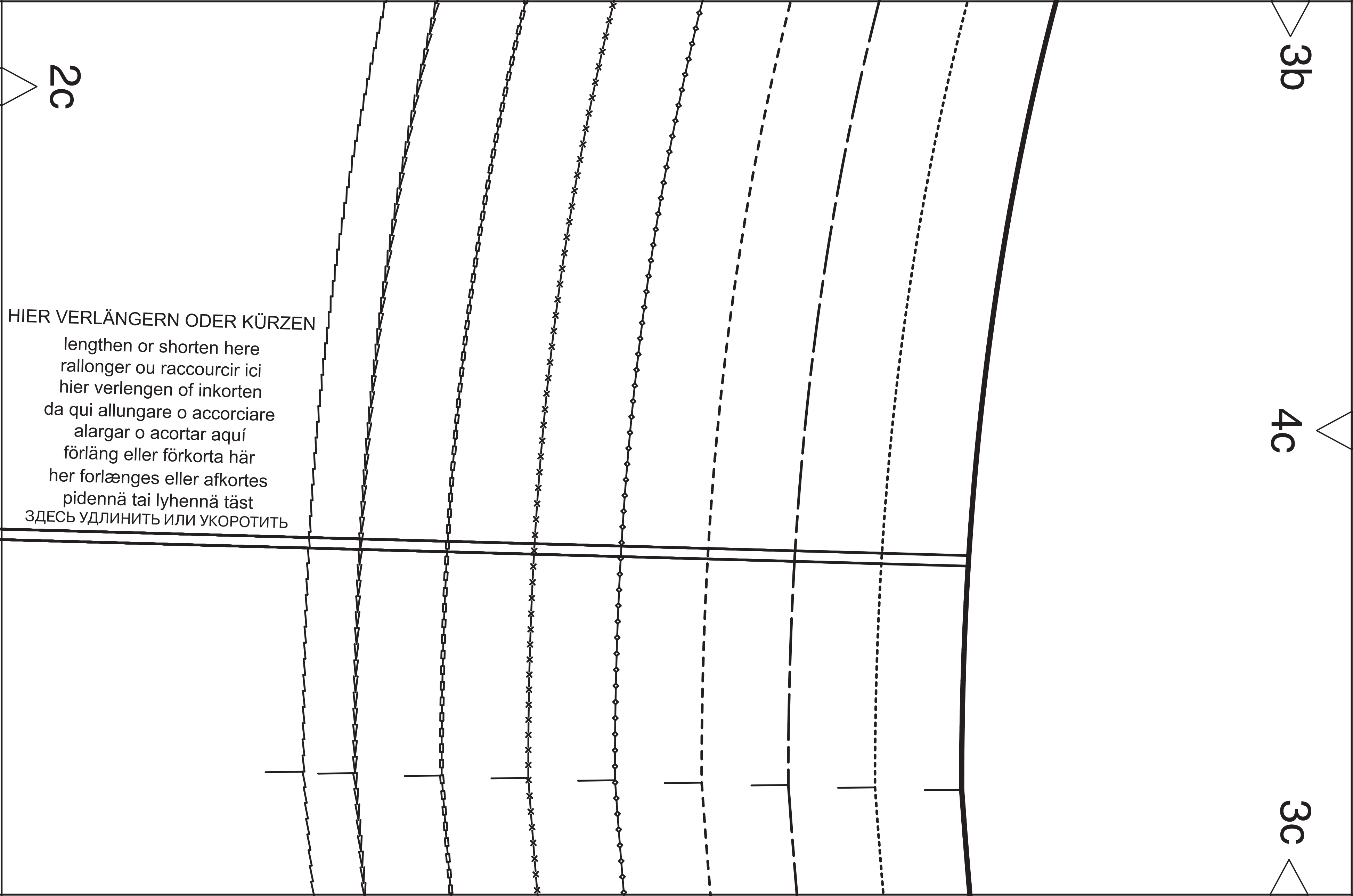
0 0 1 5

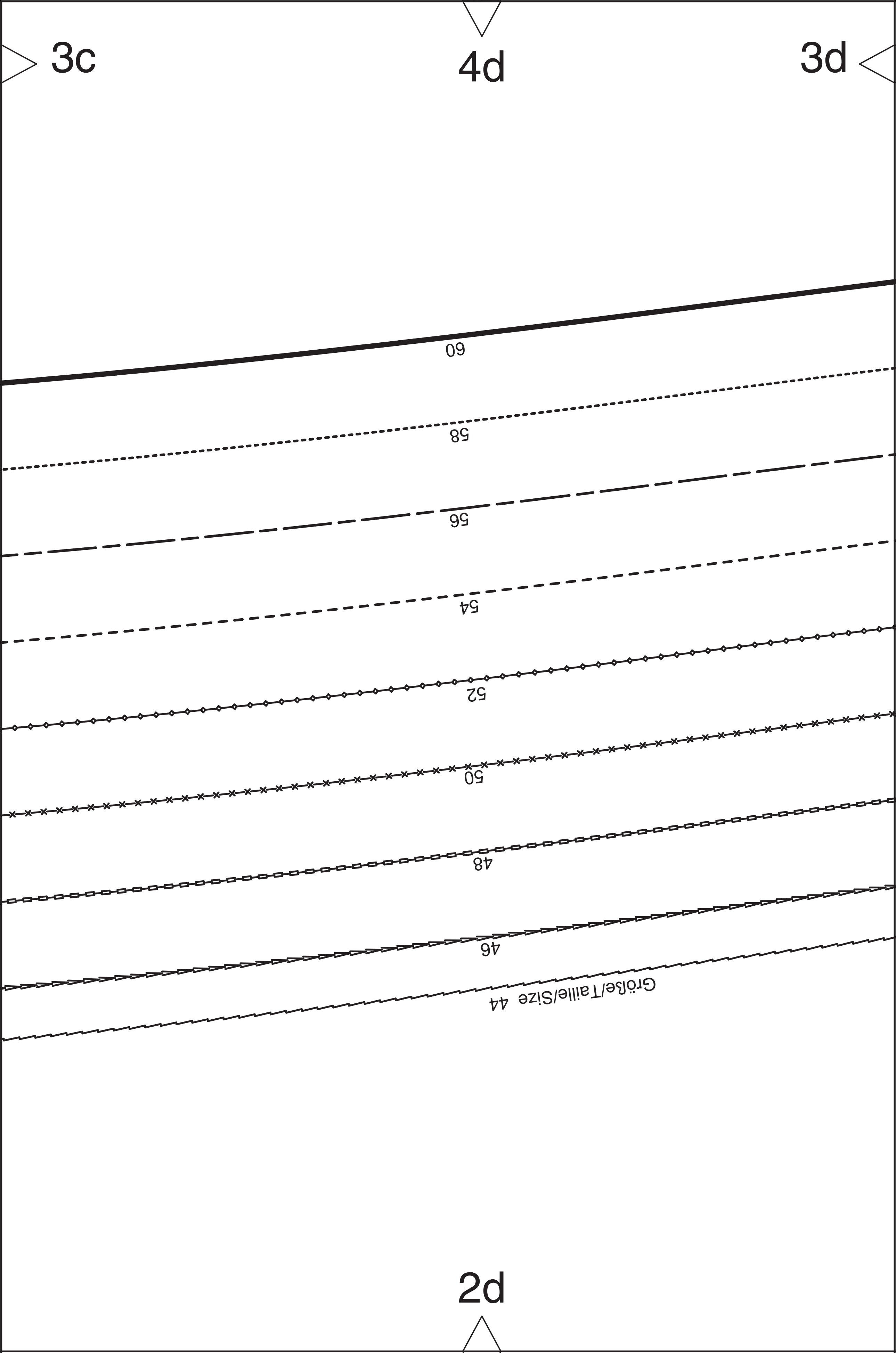
4a

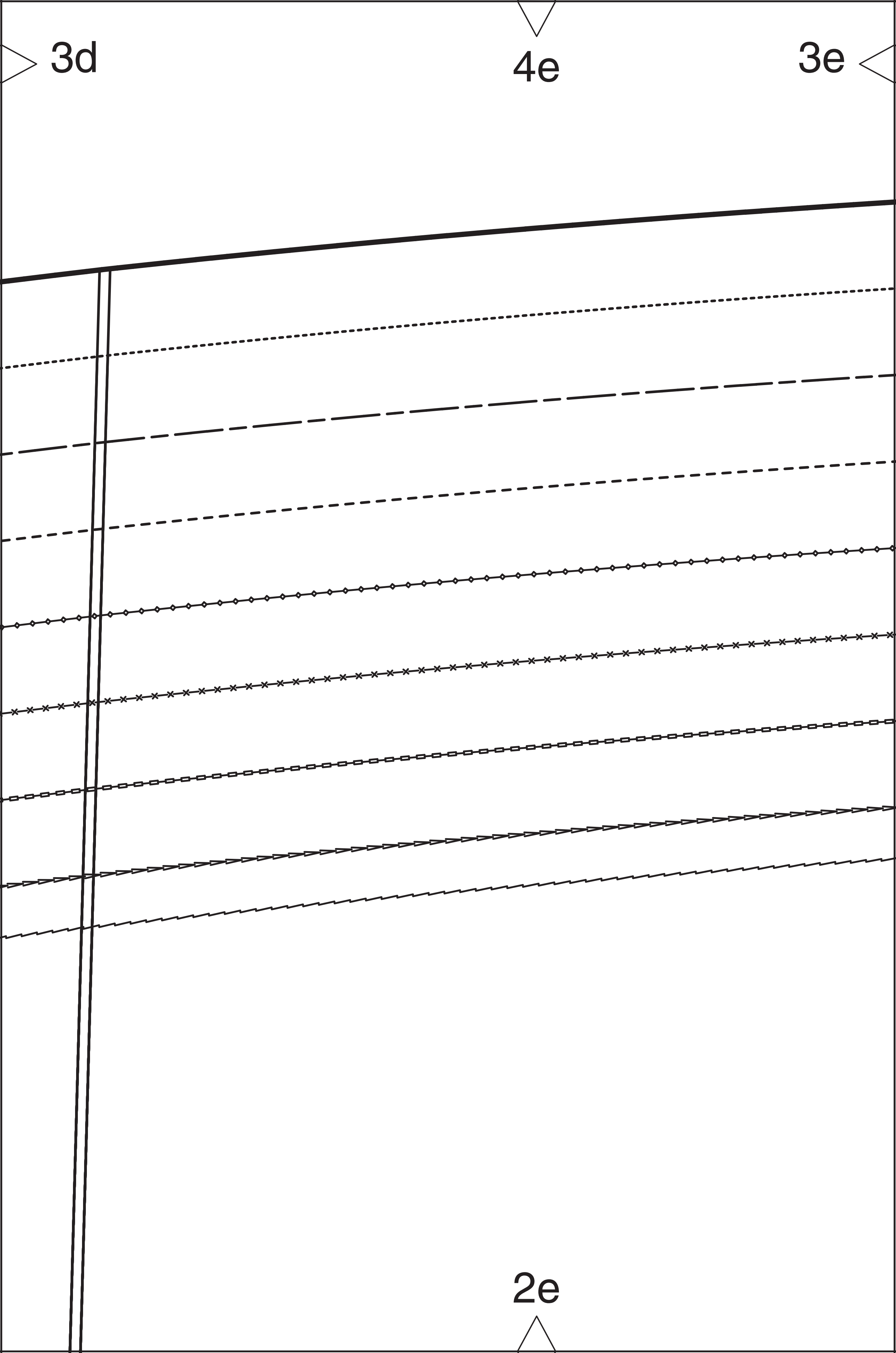
3a



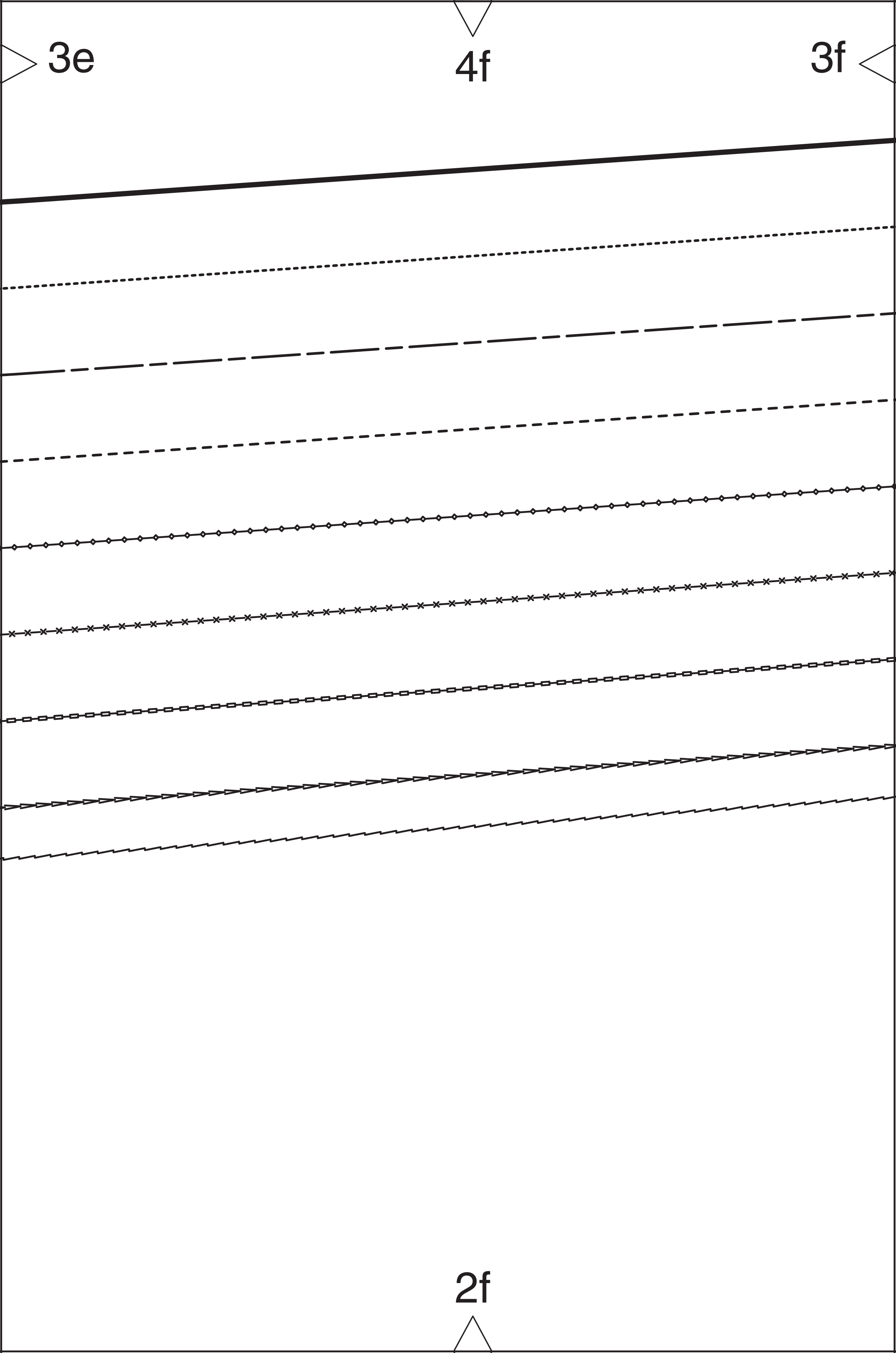

4b
3b
3a
4
4
2b


2c
3b
4c
3c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

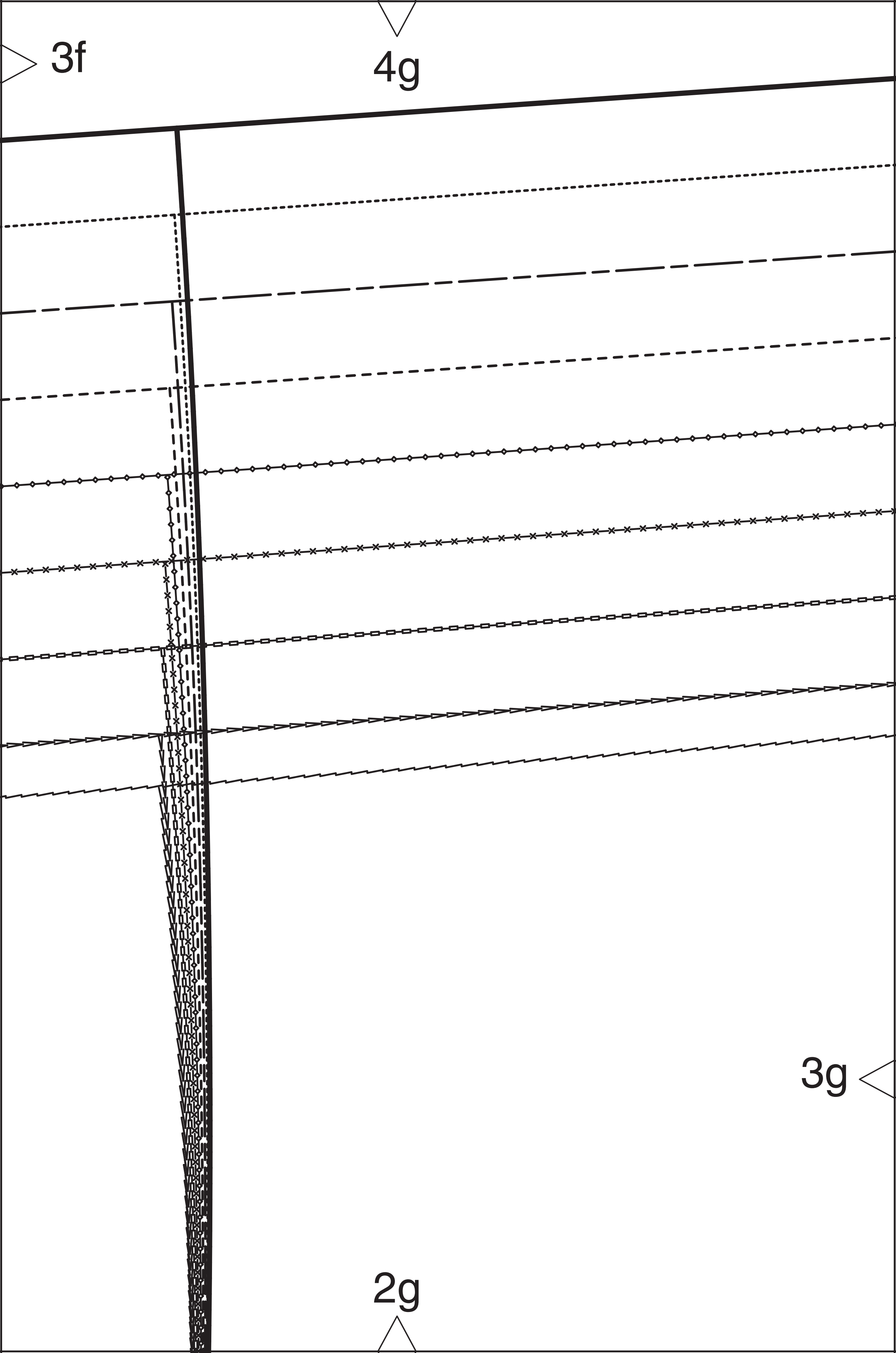

3c
4d
3d
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
2d

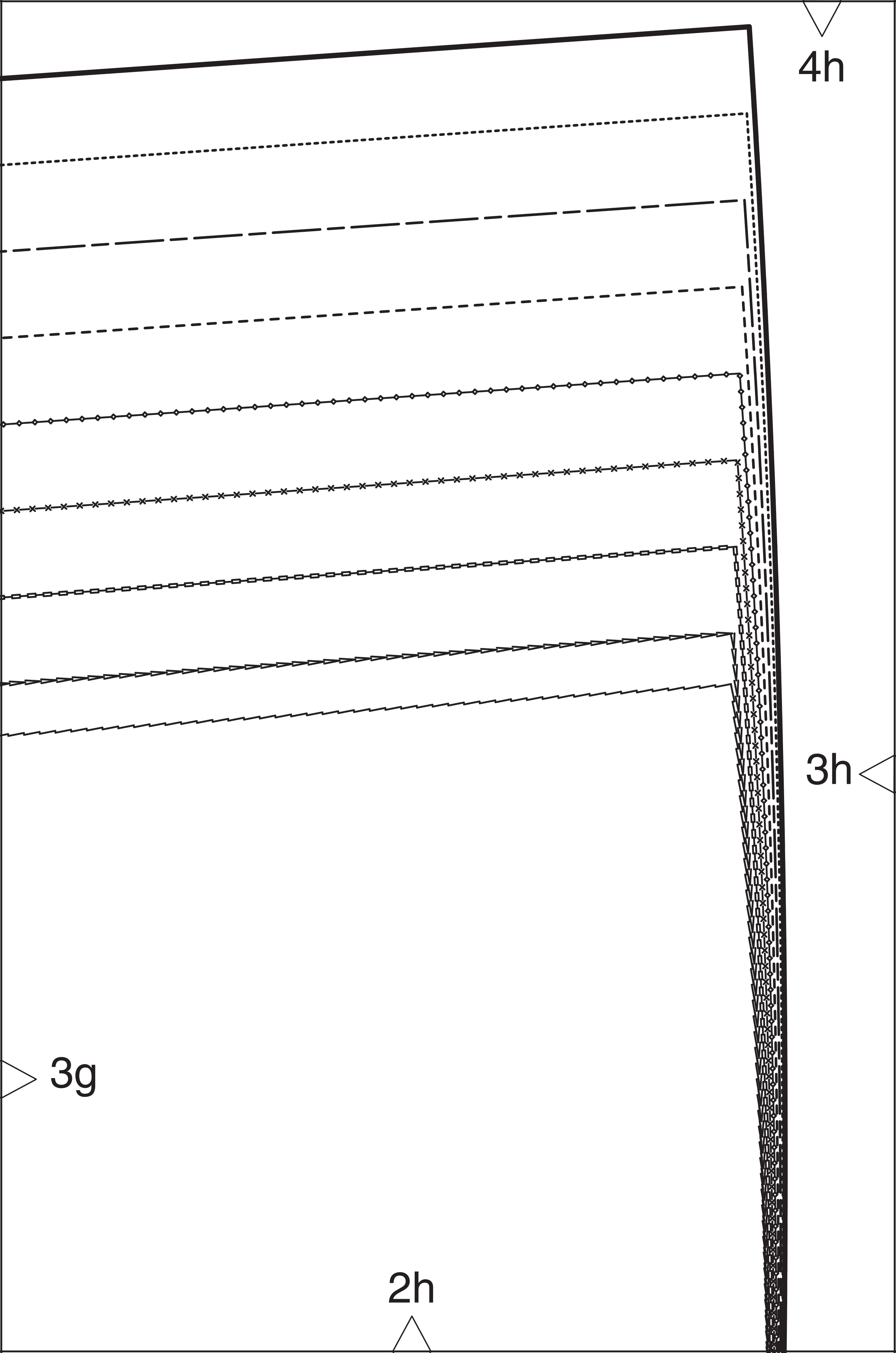


3d
4e
3e
2e



3e
4f
3f
2f


3f
4g
3g
2g


4h
3h
3g
2h

4i

3h

3i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2i

4j

burda style ®

www.burdastyle.de

3i

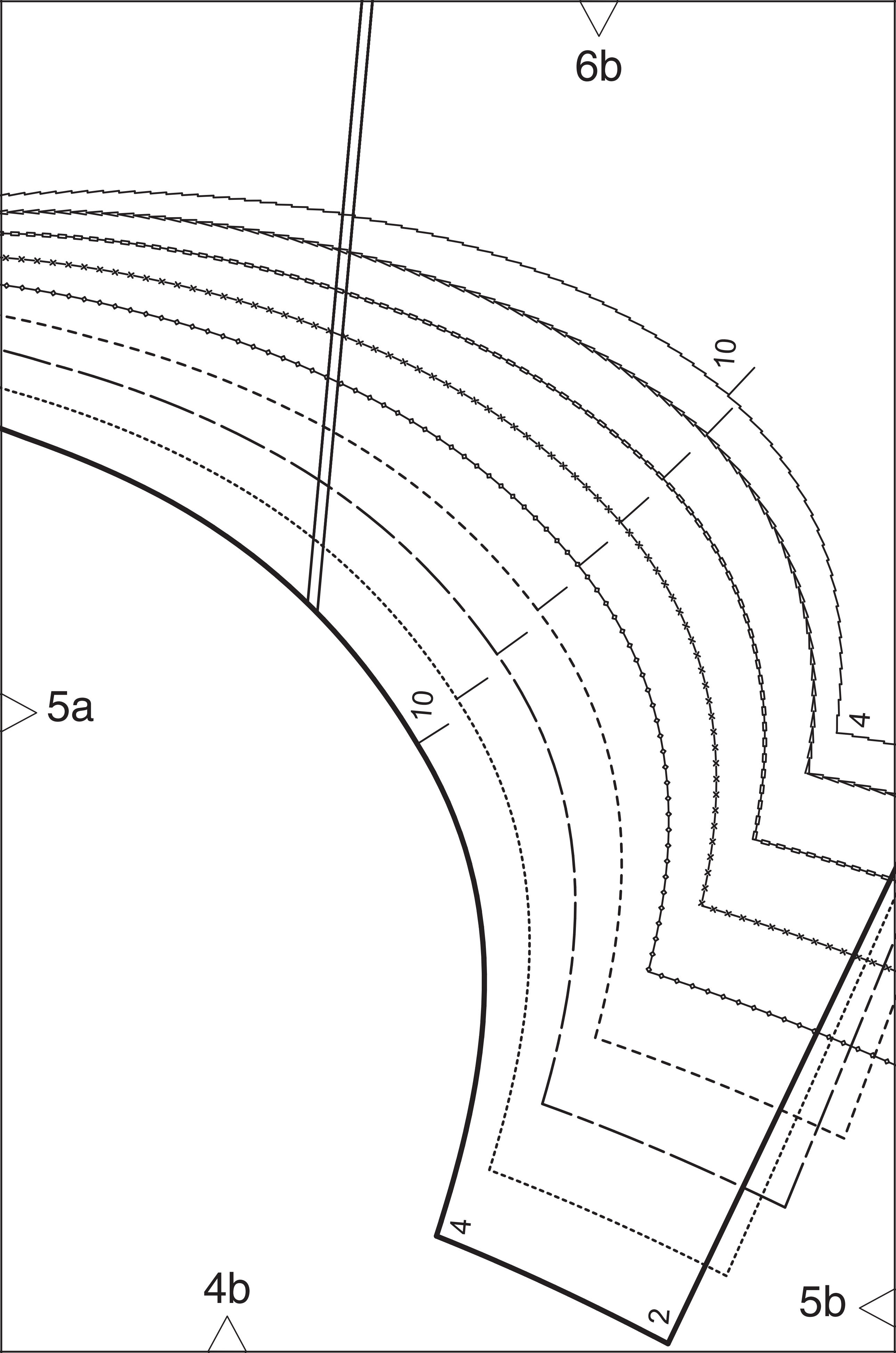
2j

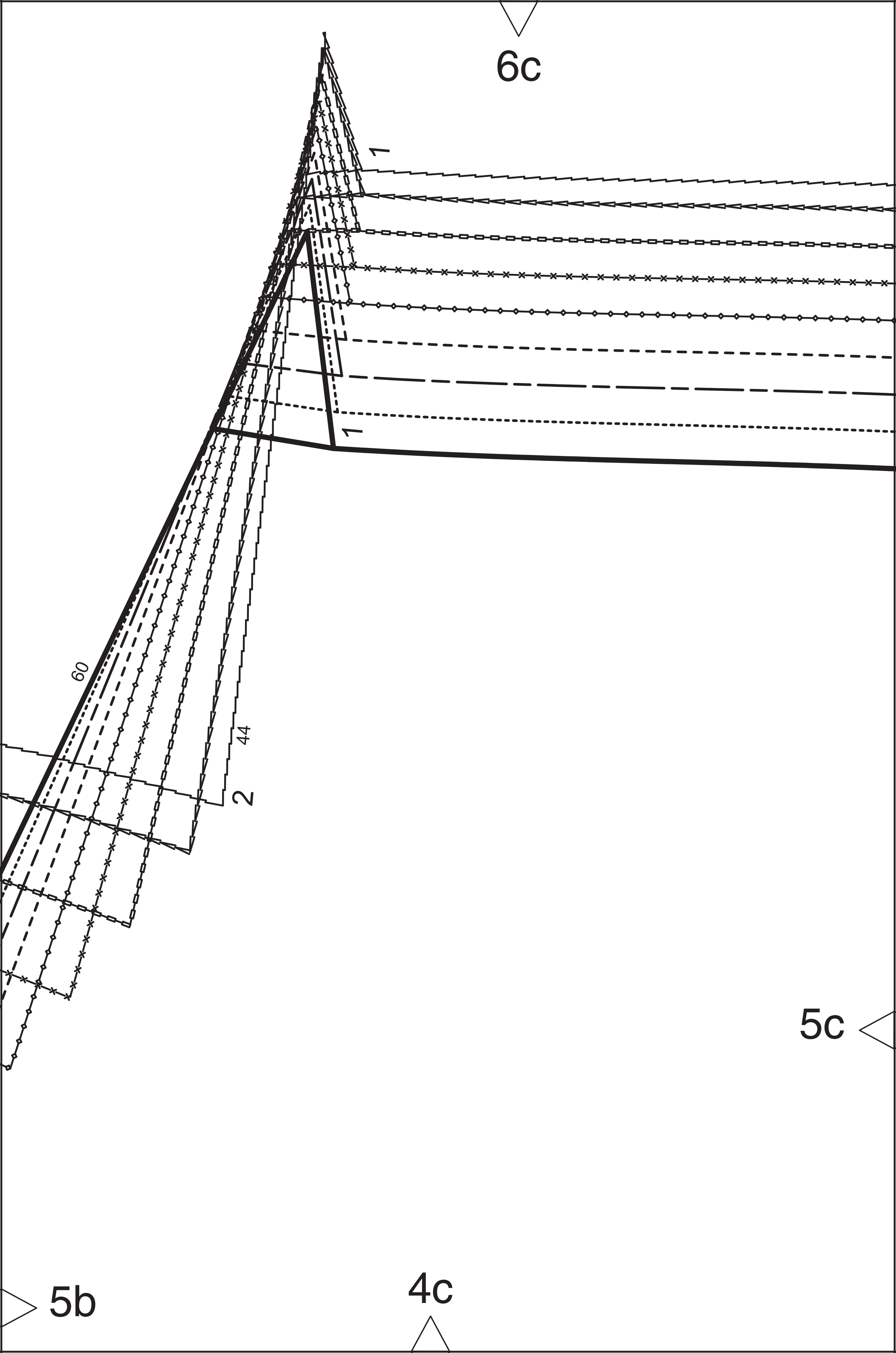
6a

60
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size

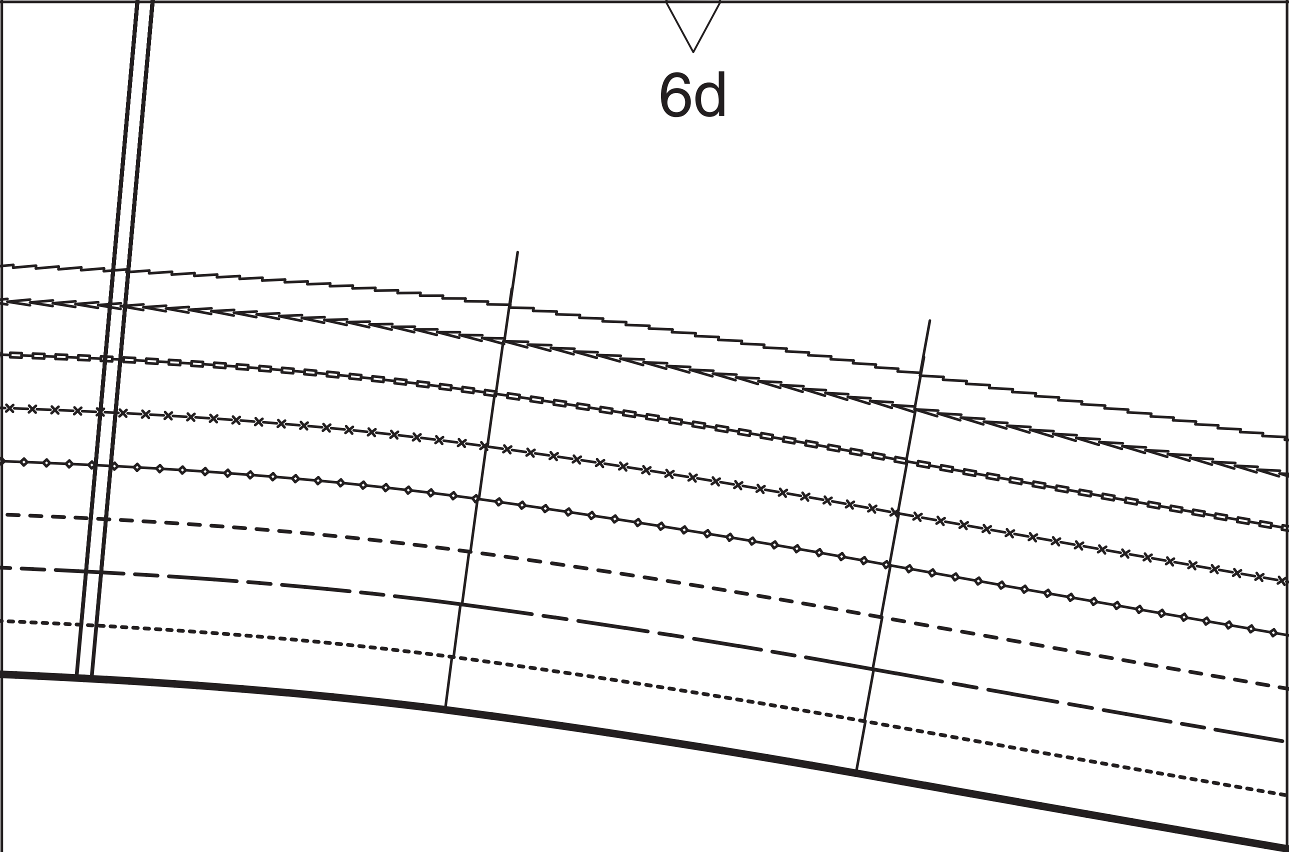
5a

4a


6b
5a
10
10
4
4
2
4b
5b



6c
1
1
60
44
2
5c
5b
4c



6d

5c

5d

4d

6e

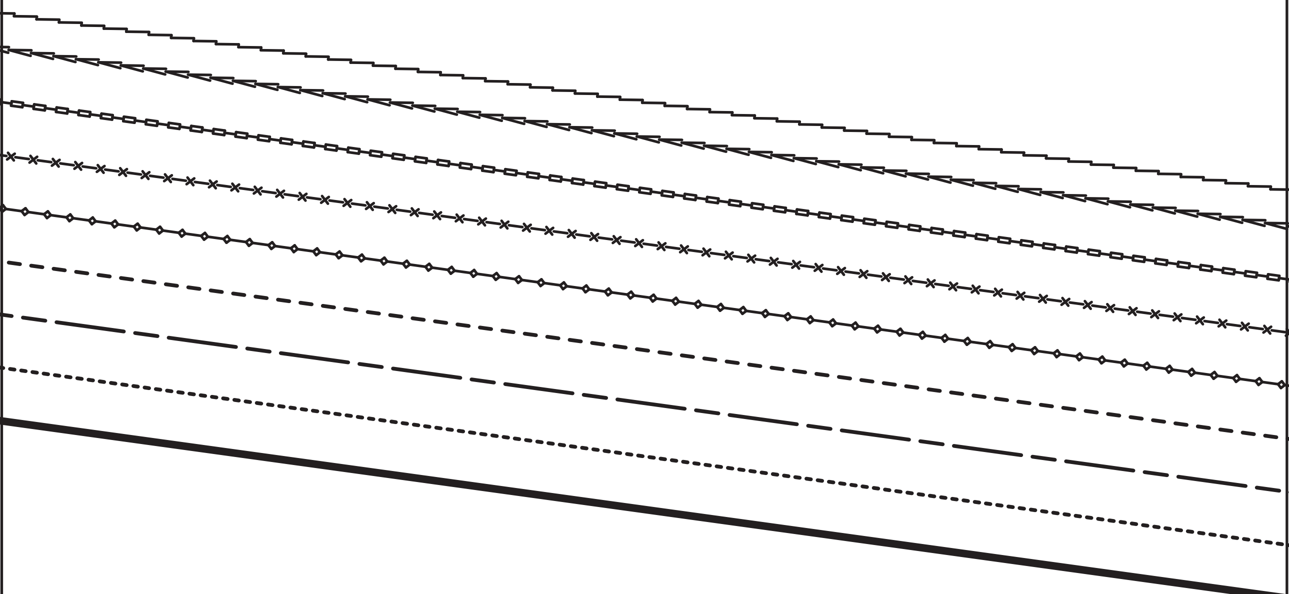
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsu / ВХОД В КАРМАН

5d

5e

4e

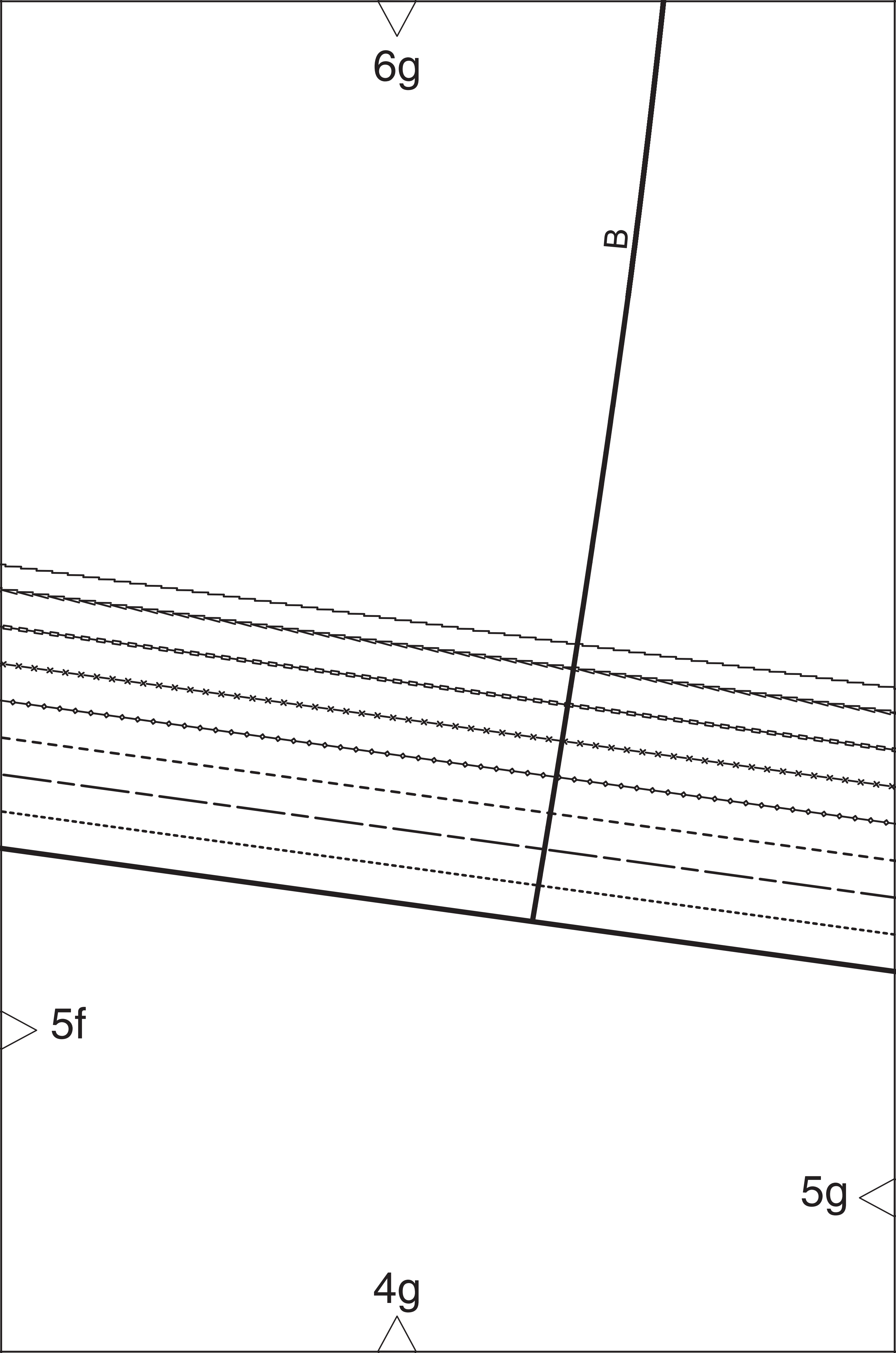
6f

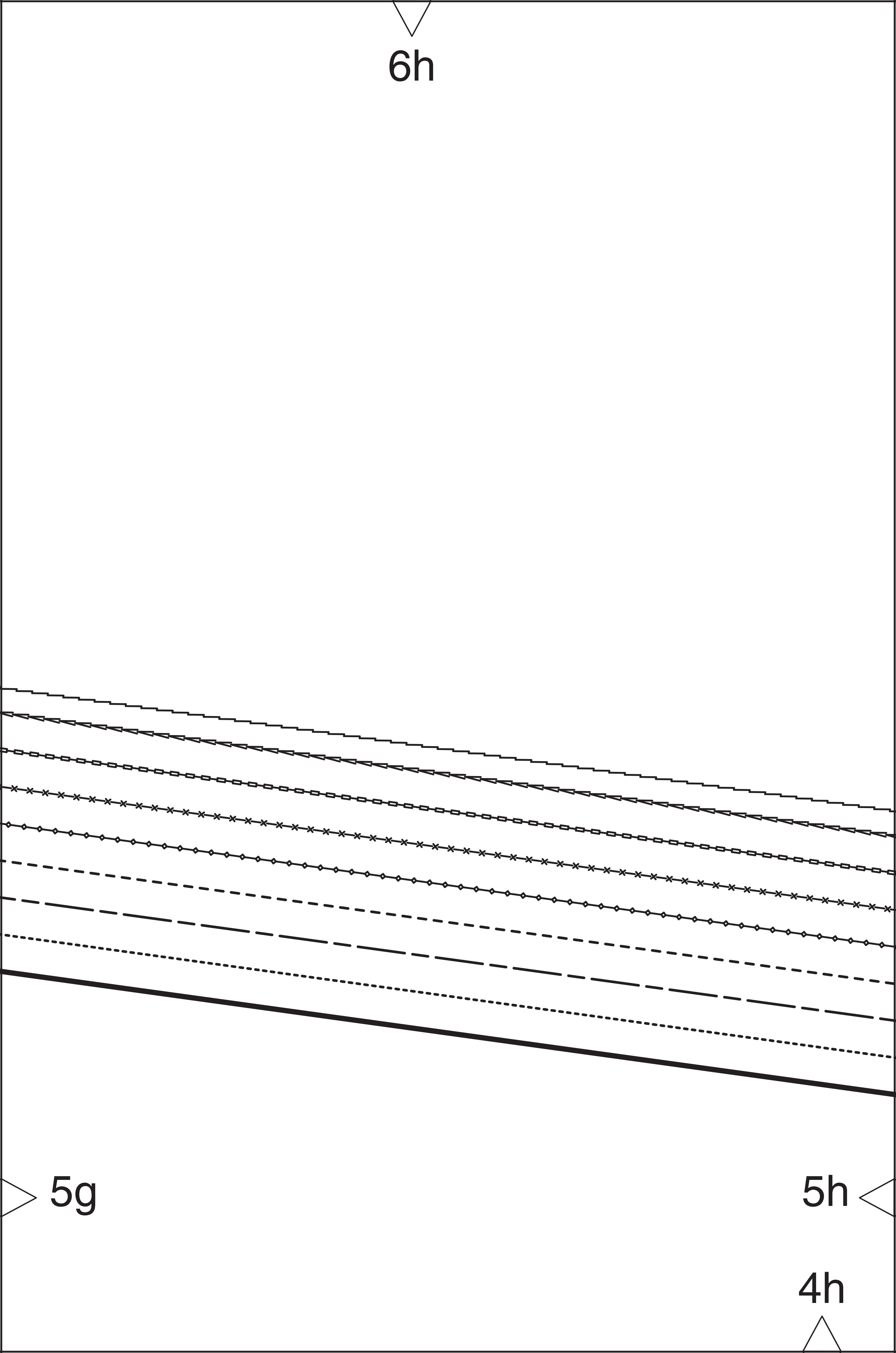


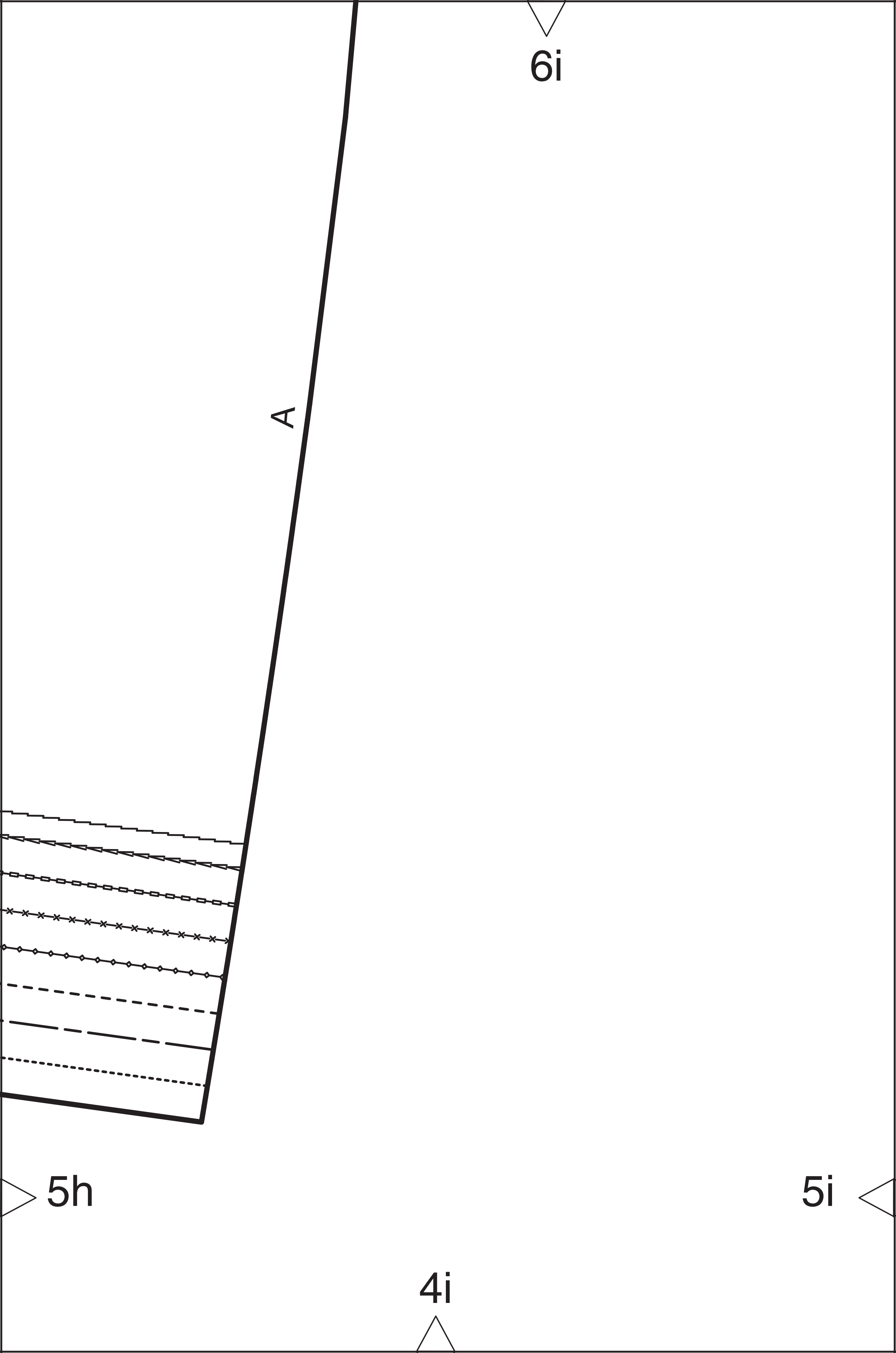
5e

5f

4f


6g
B
5f
5g
4g


6h
5g
5h
4h


6i
A
5h
5i
4i

6j

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

4x

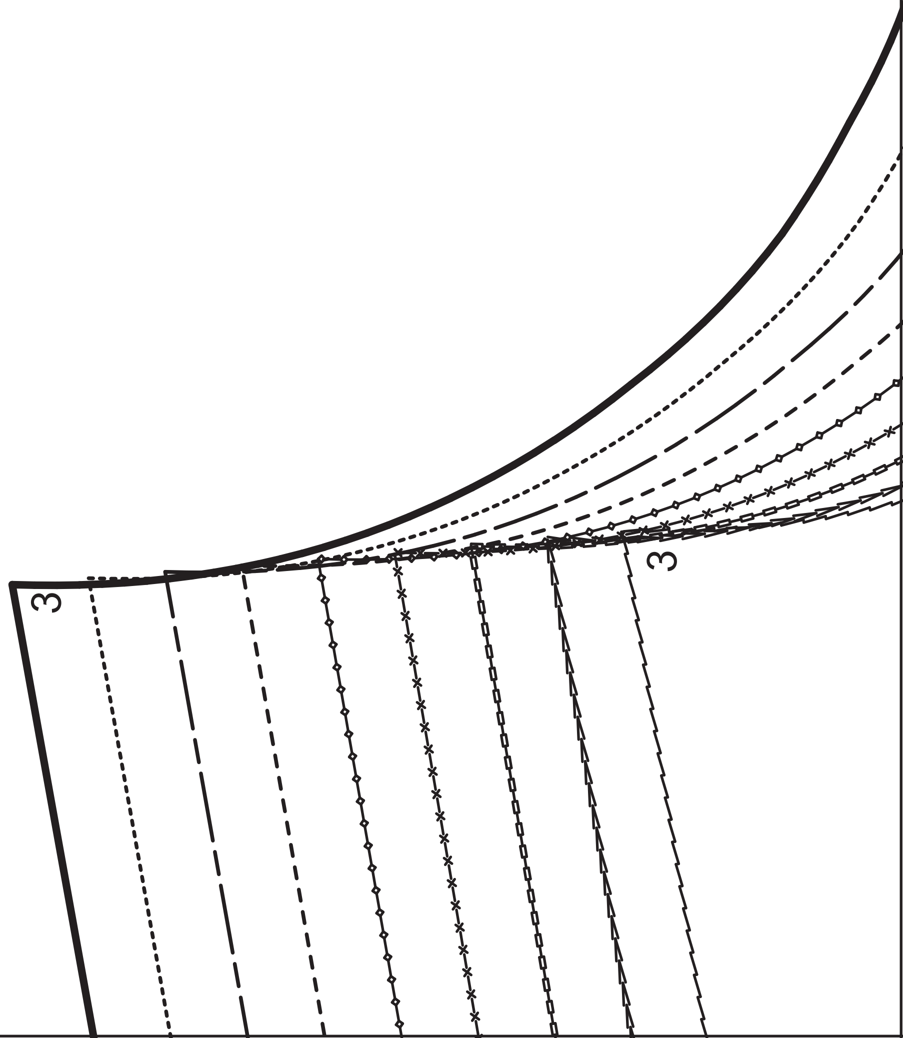
6715

Größe/Taille/Size
44 – 60

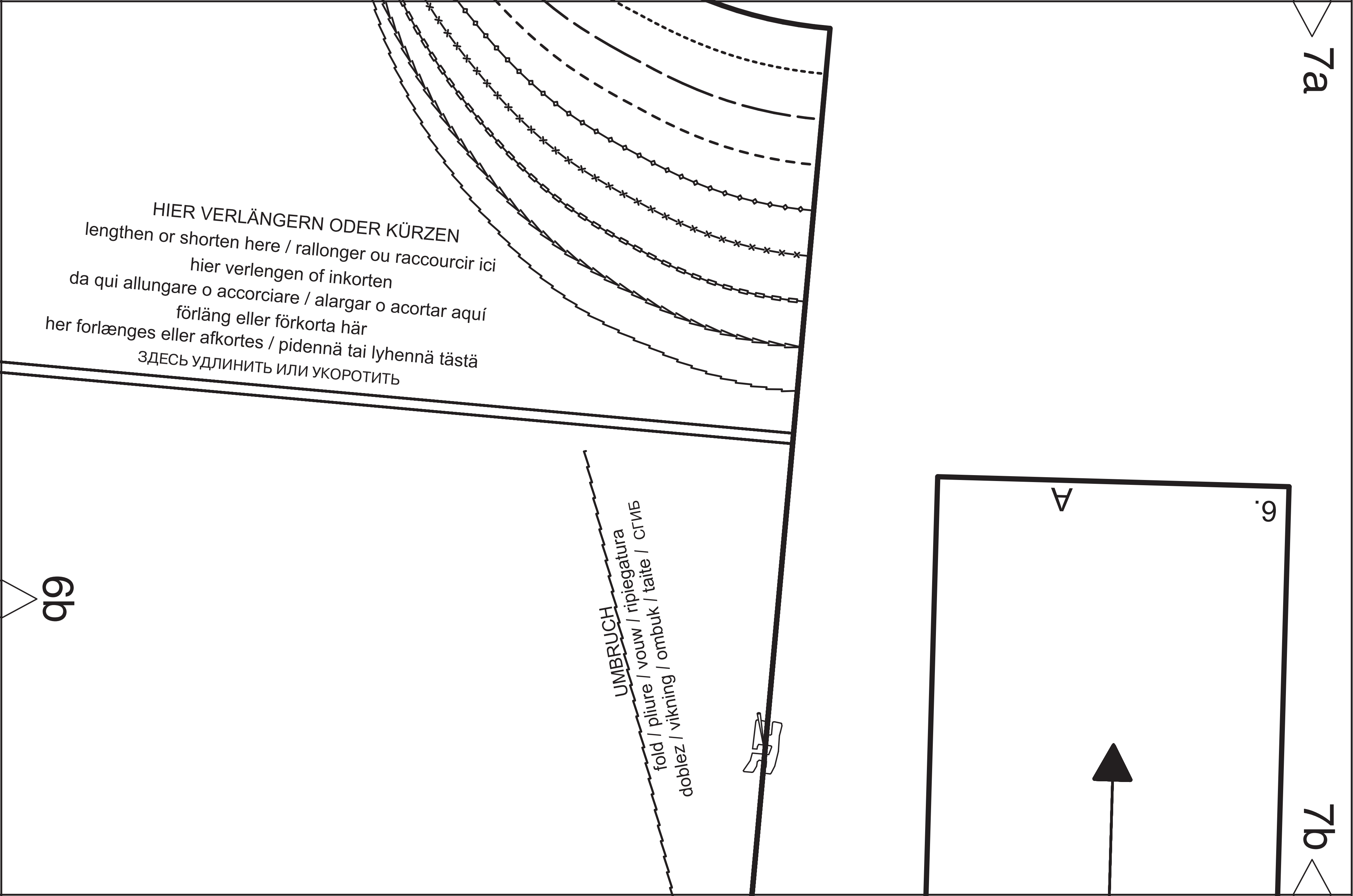
5i

4j

7a



6a


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
7a
7b
6b
A

7b

7c

44

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand

davanti centrale / delantero central / främre mittstycke

midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B



2x

6715

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7c

7d

7

B

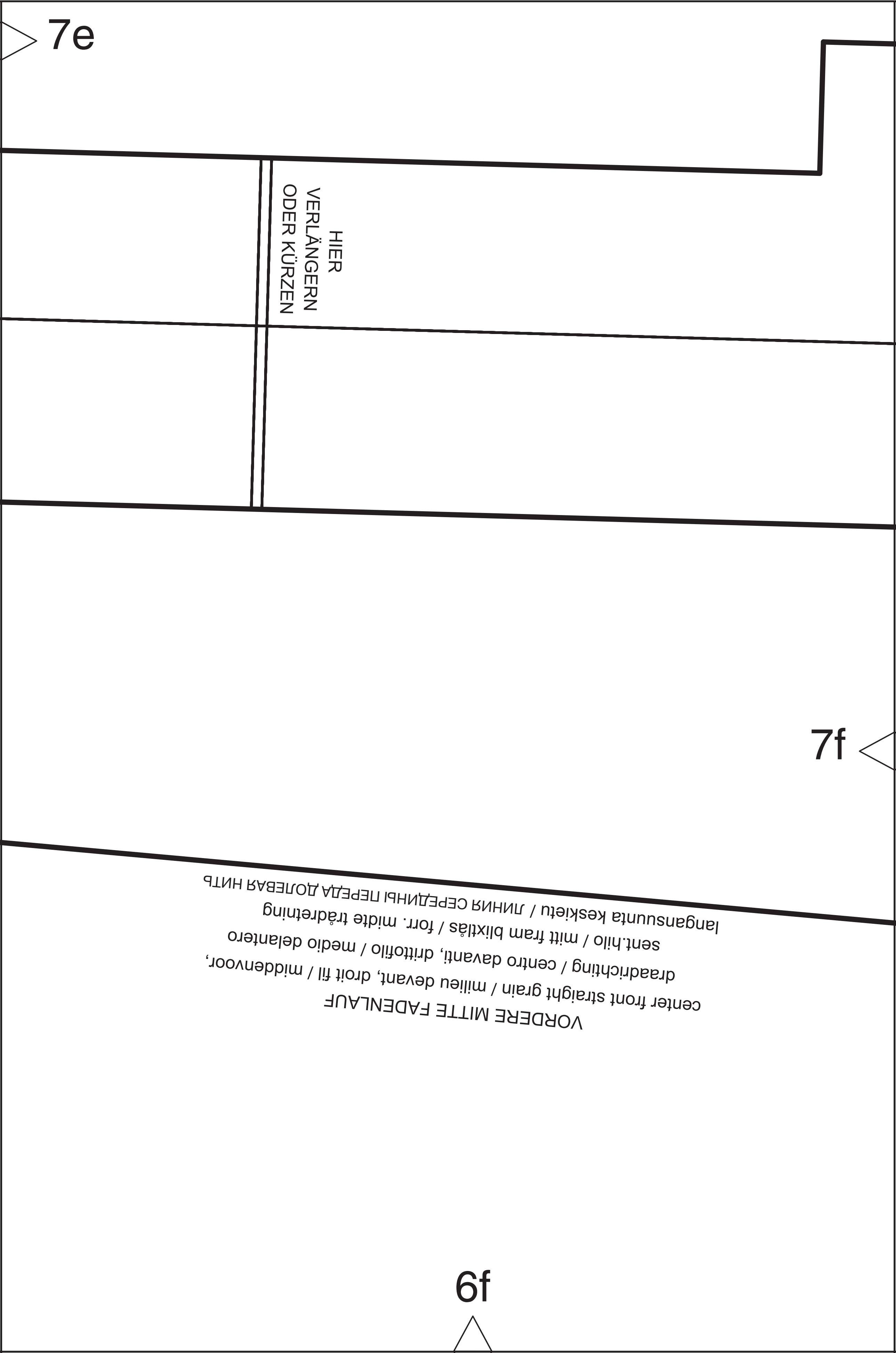
6d

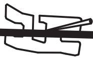
7d

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e


7e
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
7f
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6f



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

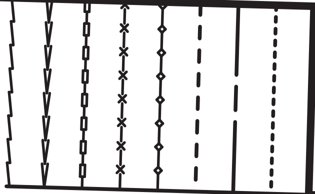
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7f

7g

7

6g



6

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

 2x

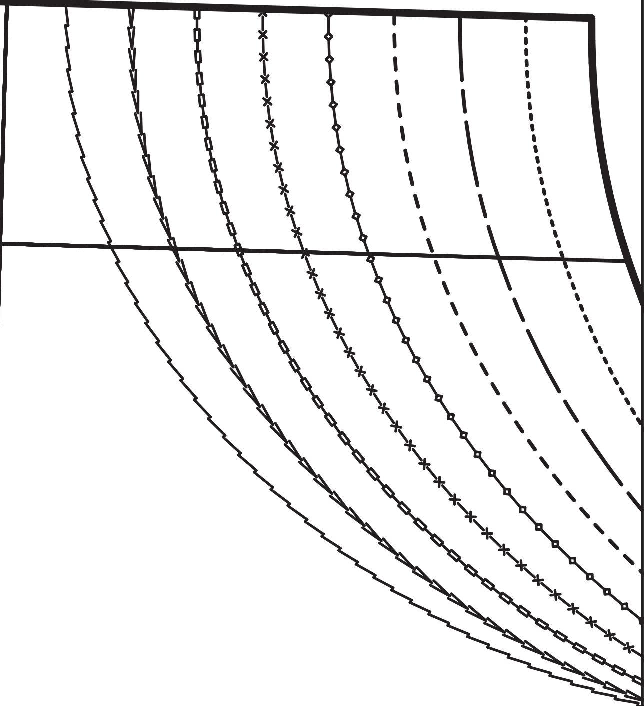
6715

7g

7h

6h

7i



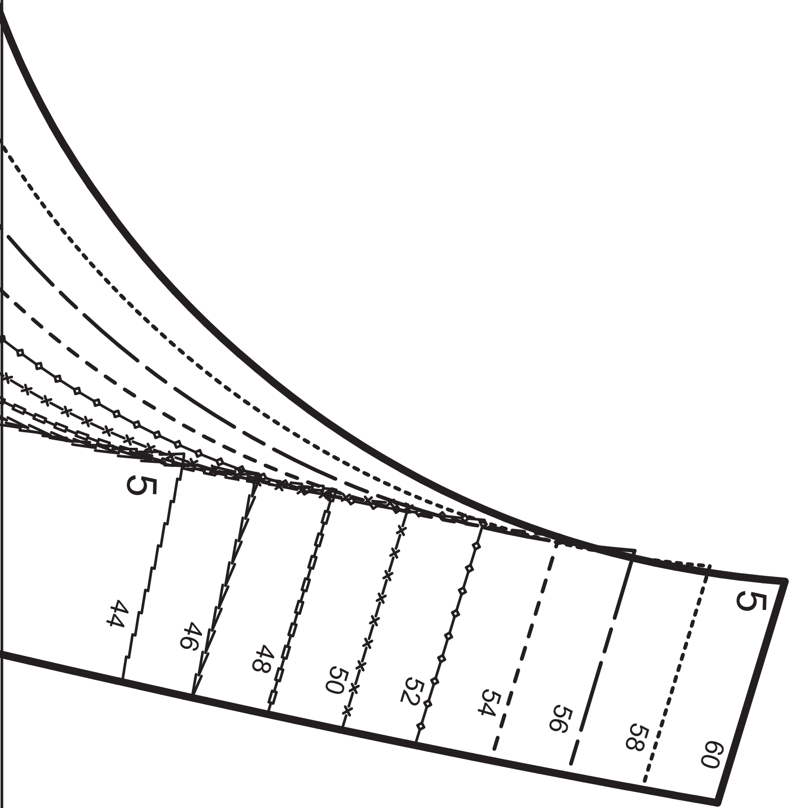
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7h

6.

6i

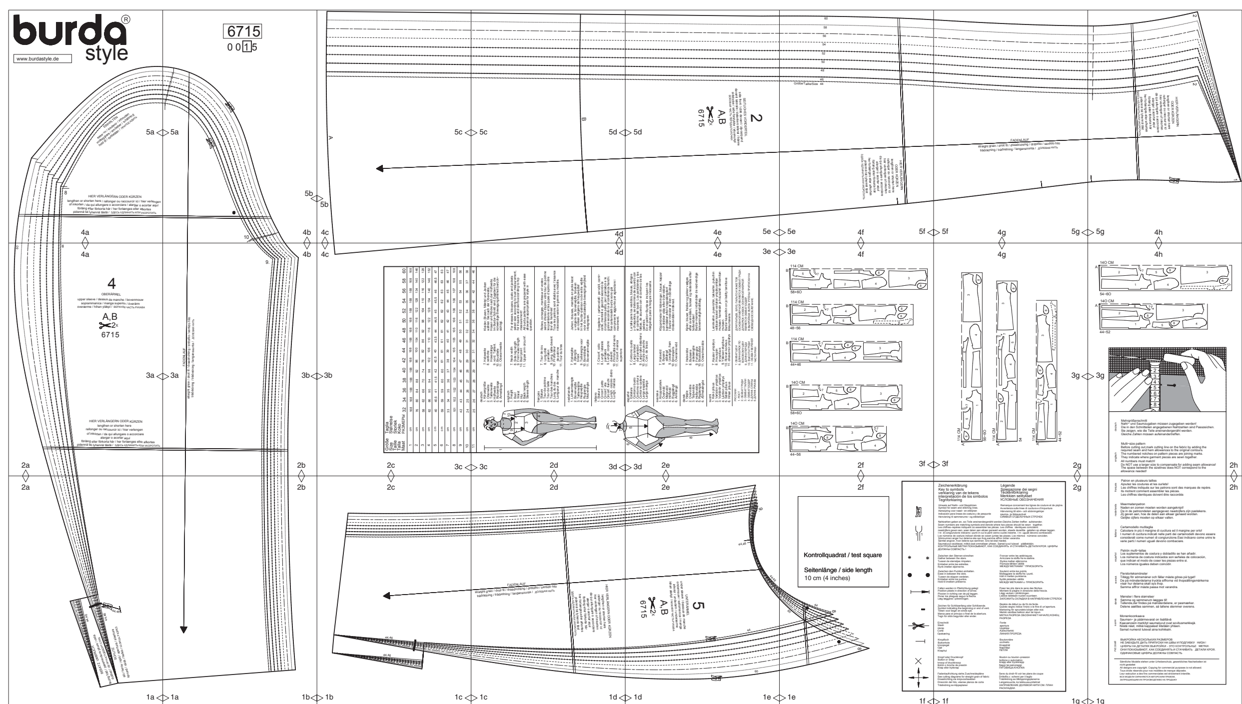
7i



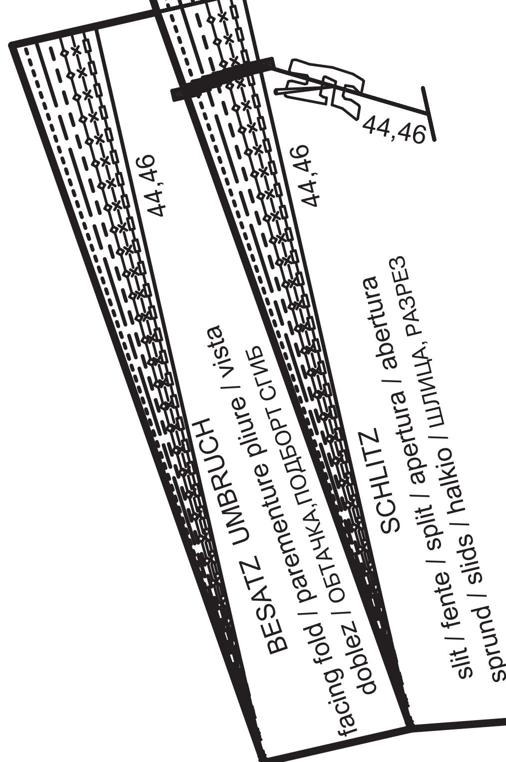
6j

burda Download–Schnitt

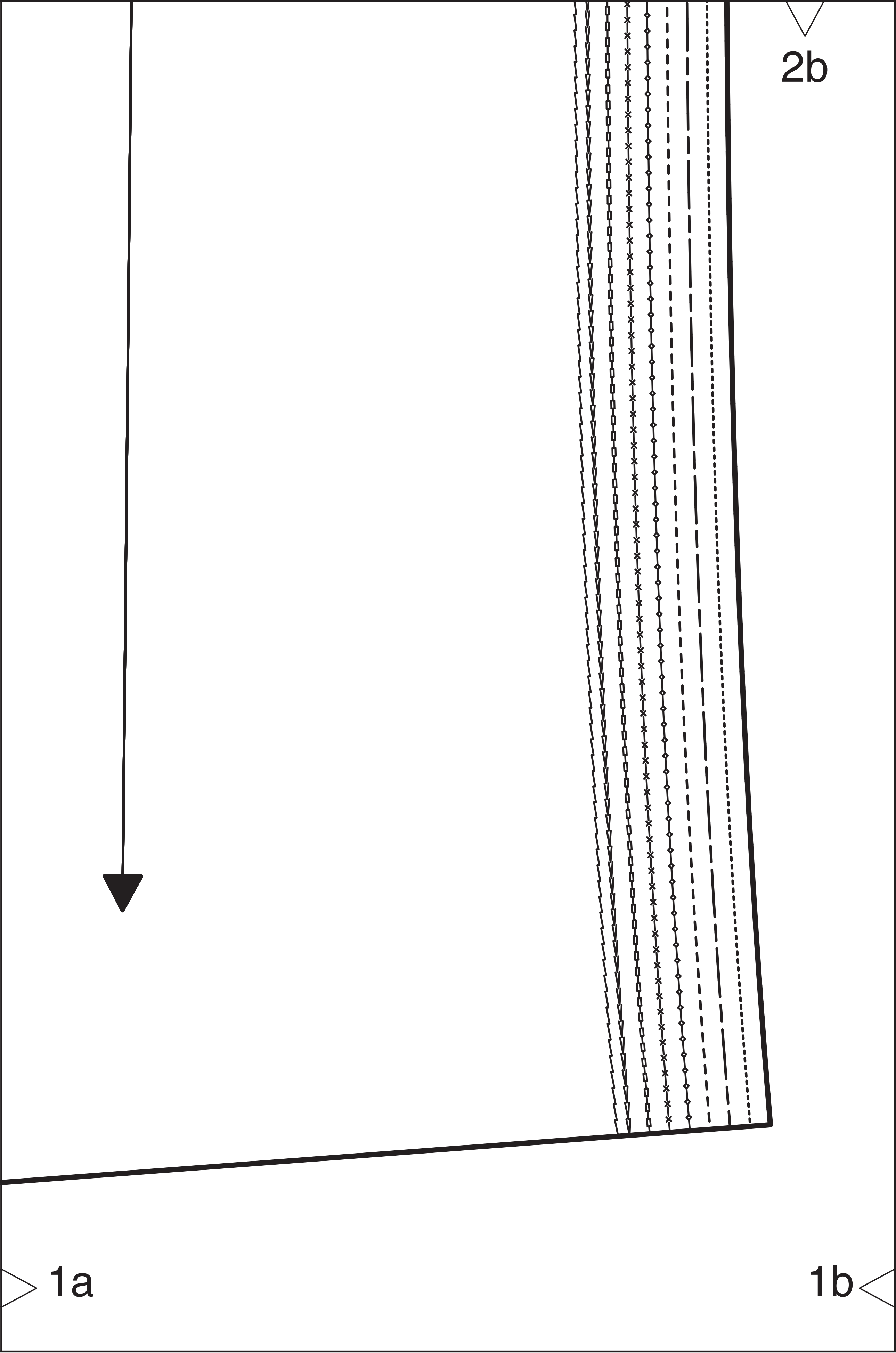
Modell 6715 Bogen B



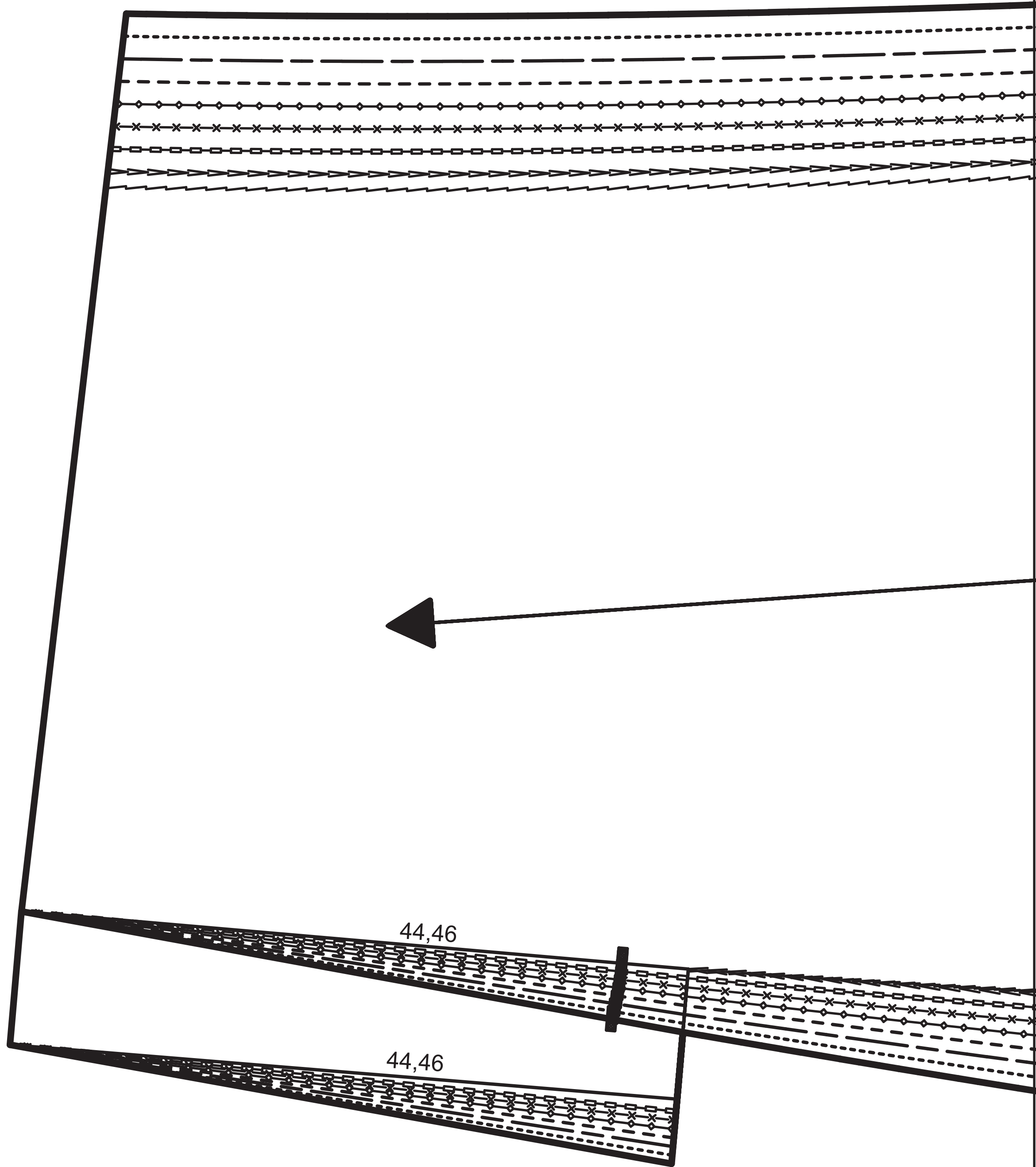
2a


44,46
44,46
44,46
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1a


2b
1a
1b

2c



1b

1c

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

2e

9.

44,46

44,46

5

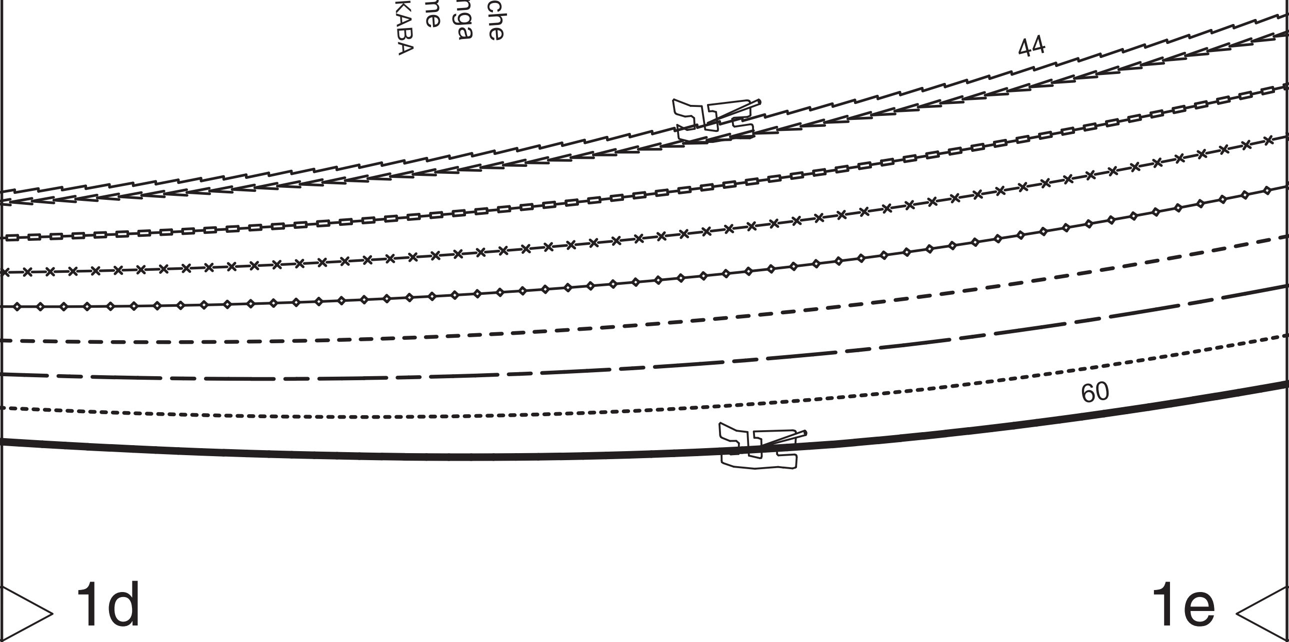
UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B



2x

6715



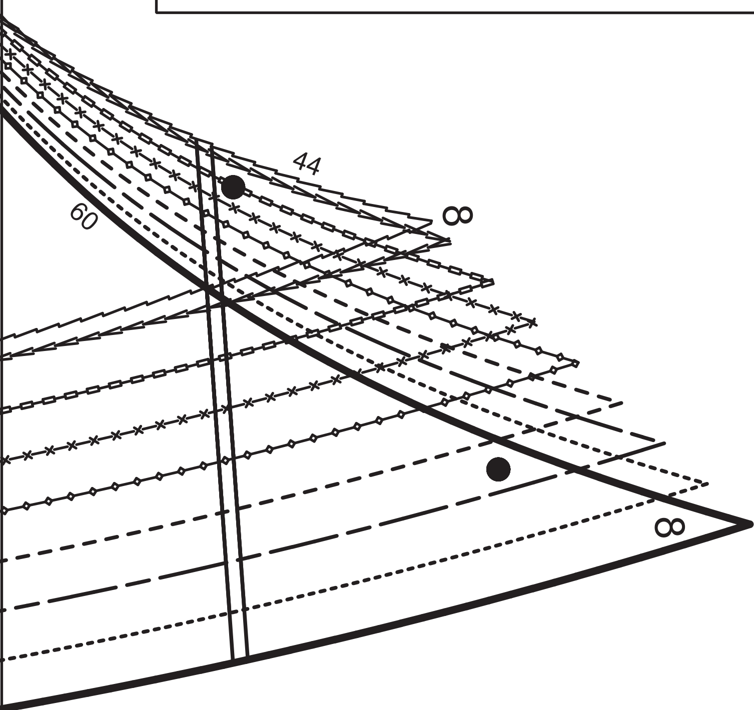
1d

1e

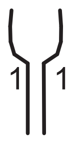
2f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)







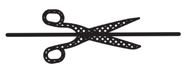






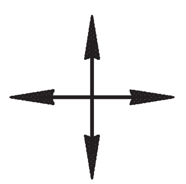












1e

1f

2g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1f

1g

2h

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1g

60

44

4a

4

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

2x

6715

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4b

9.

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

3b

2b

4c

3b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2c

3c

3c

2d

3d

4d

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1 2 3 4 7 9 10

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

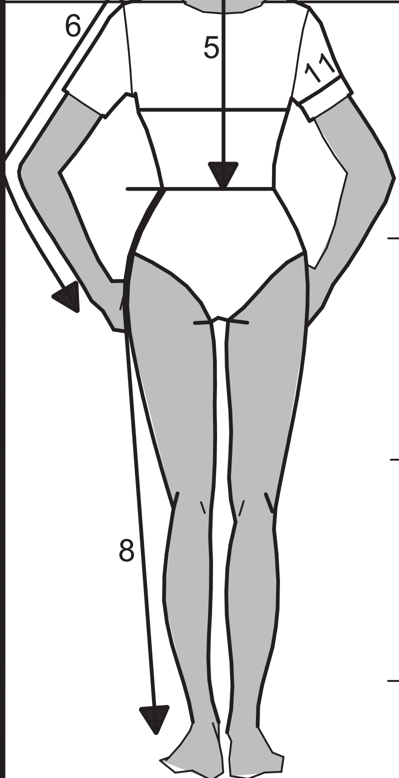
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

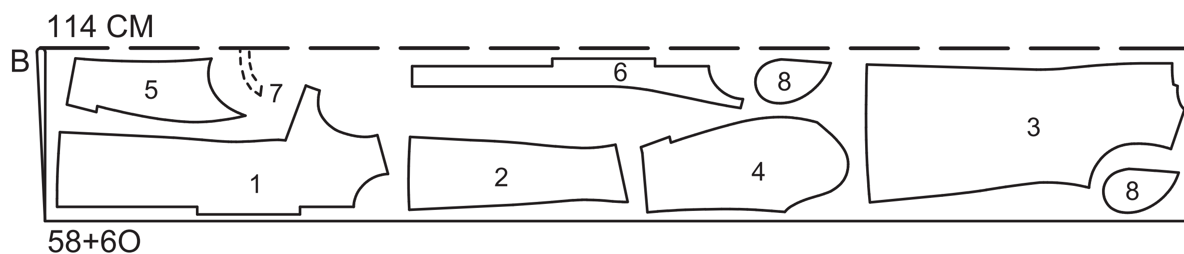
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

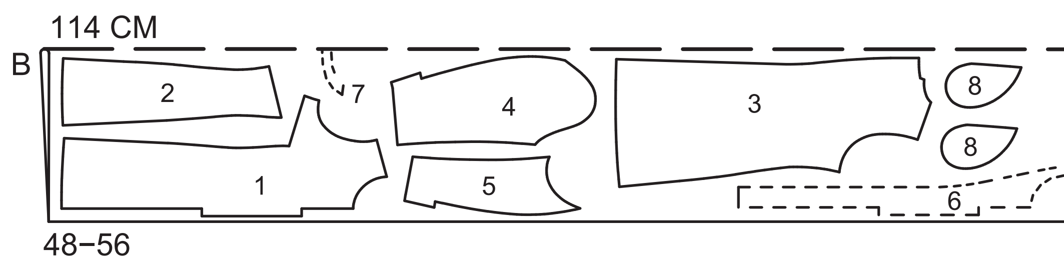
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

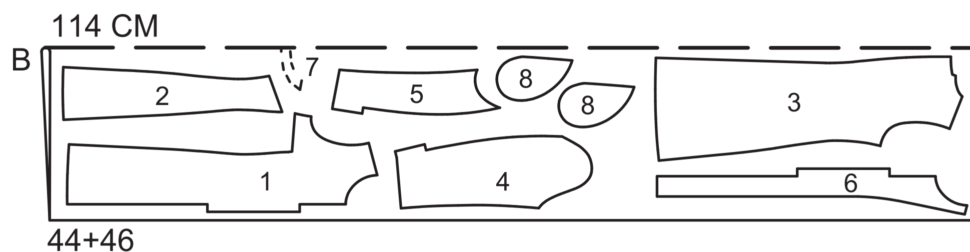
3d 2e 4e 3e

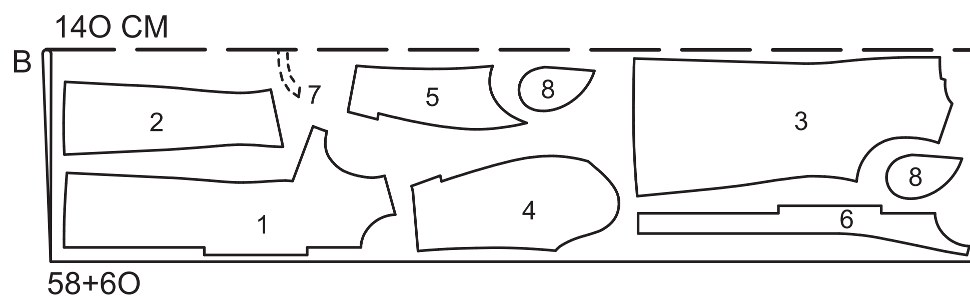
3e

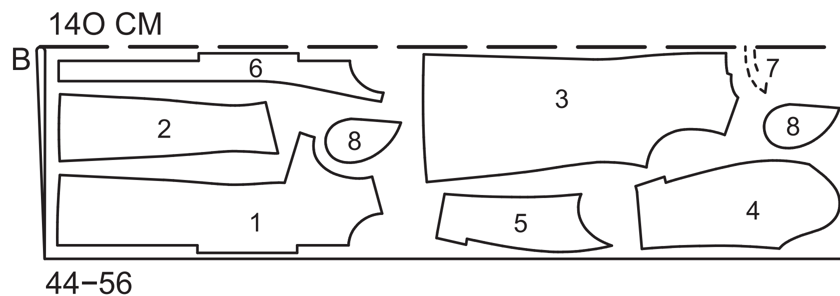
4f


114 CM
B
5
7
6
8
1
2
4
3
8
58+6O


114 CM
B
2
7
4
3
8
8
1
5
6
48−56


114 CM
B
7
2
5
8
8
3
1
4
6
44+46

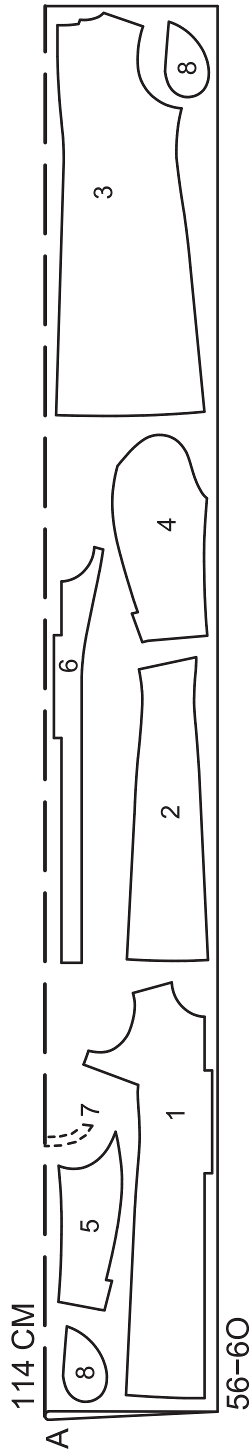

14O CM
B
7
5
8
2
3
8
1
4
6
58+6O


14O CM
B
6
7
3
2
8
8
1
5
4
44−56

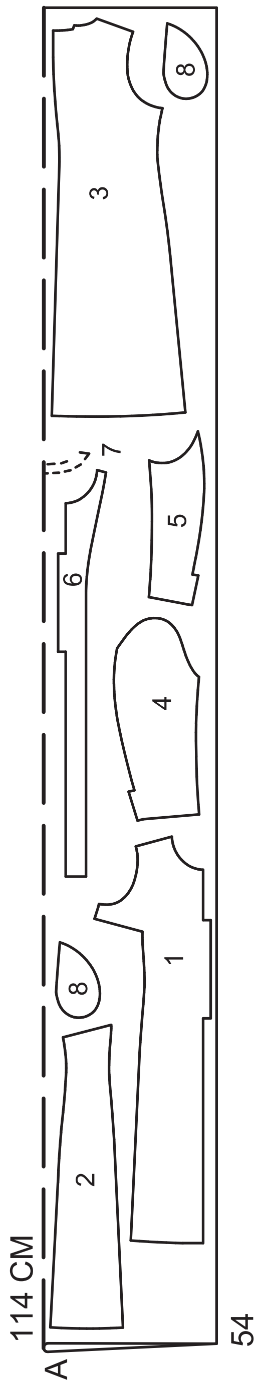
2f

3f

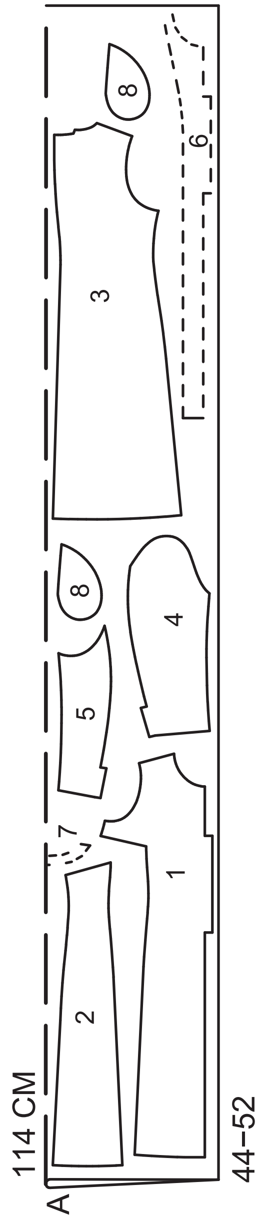
4g



3
4
6
2
7
1
5
8
114 CM
A
56–60



8
3
7
5
6
4
8
1
2
114 CM
A
54



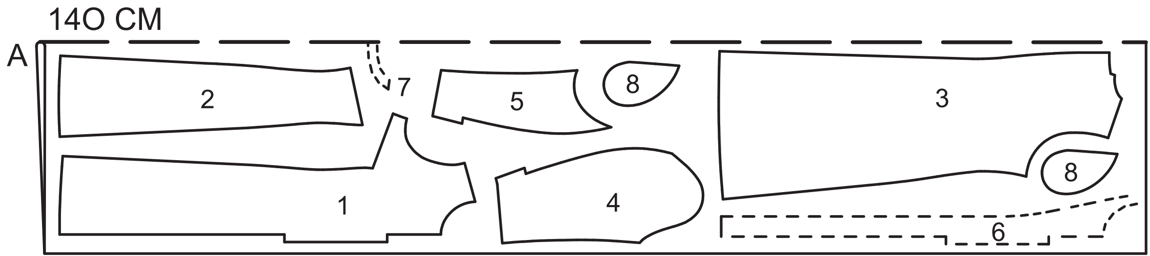
8
6
3
8
4
5
7
1
2
114 CM
A
44–52

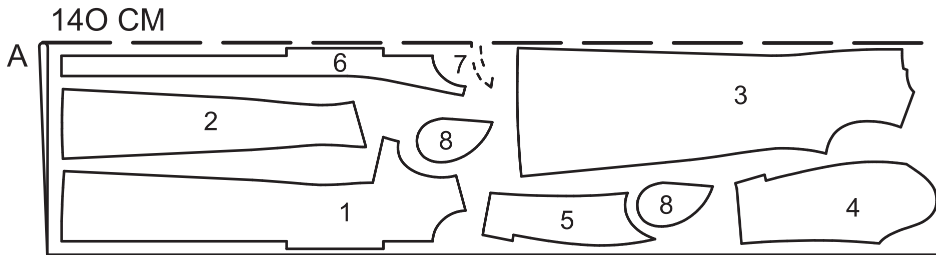
3g

3f

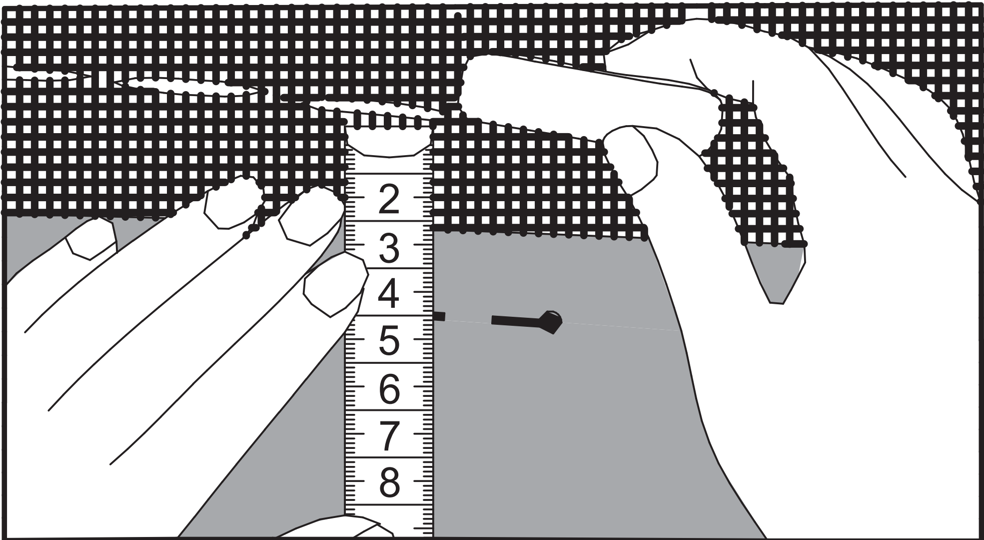
2g

4h





3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h

burda®
style

www.burdastyle.de

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

5a

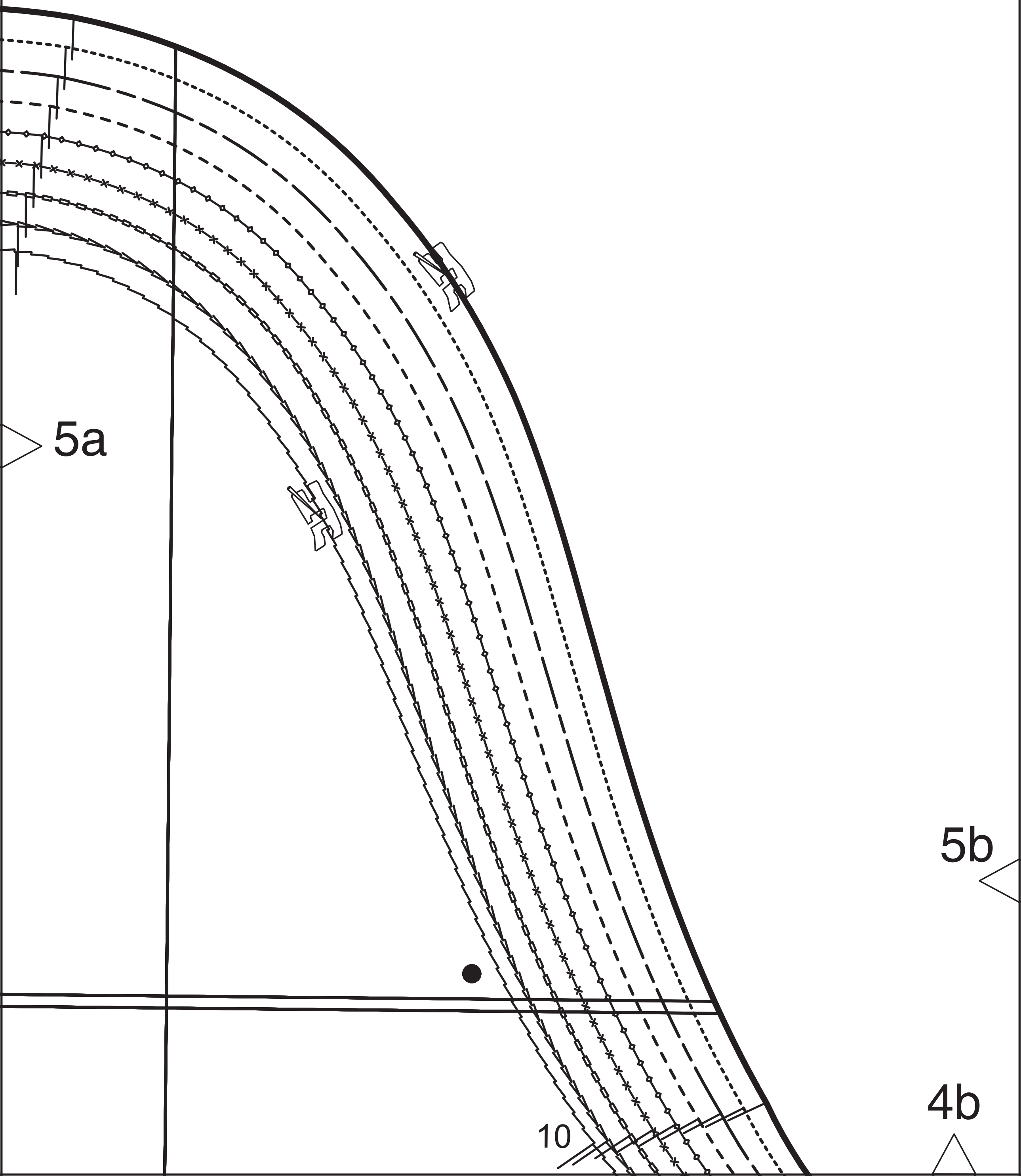
8

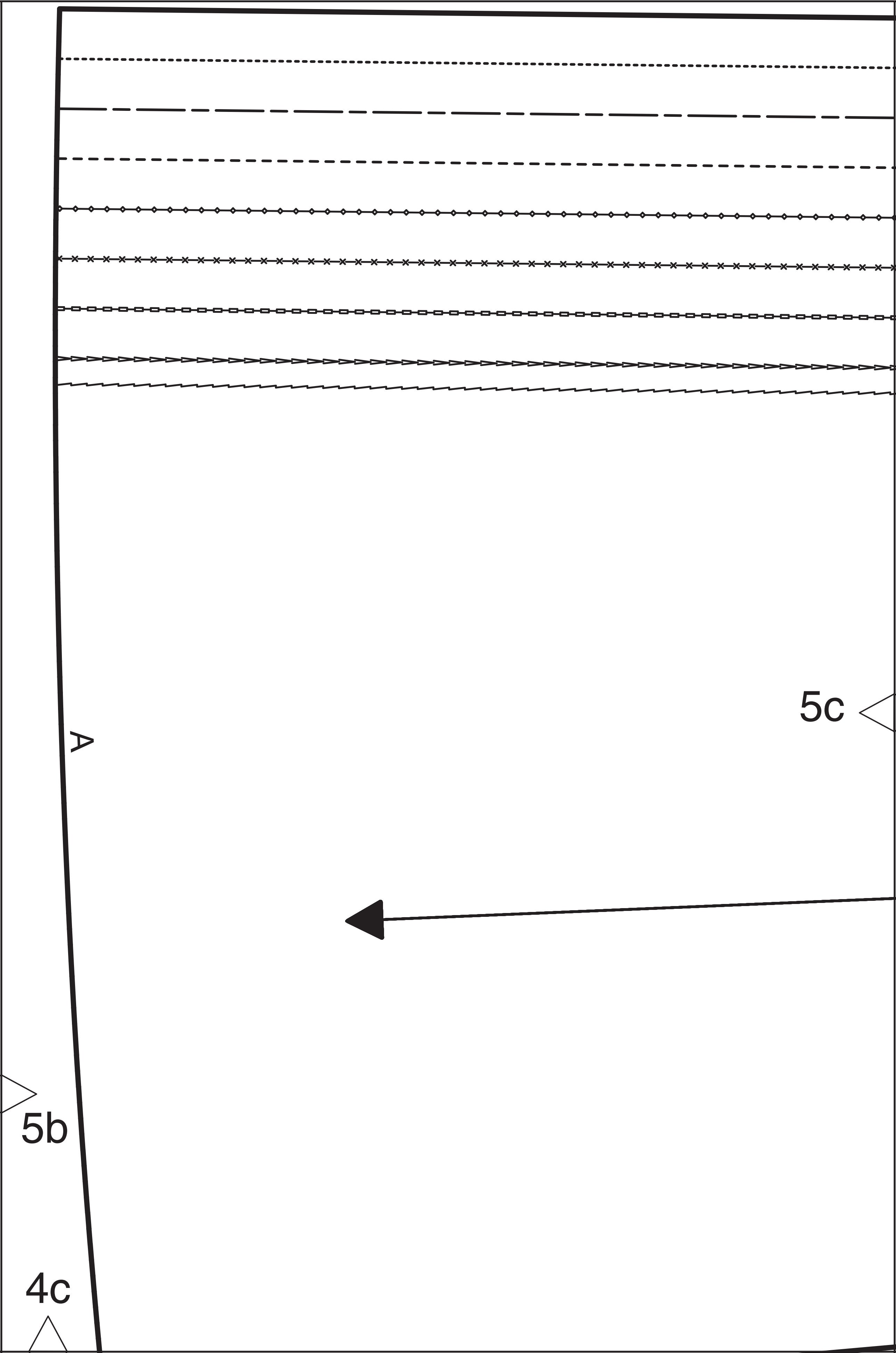
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

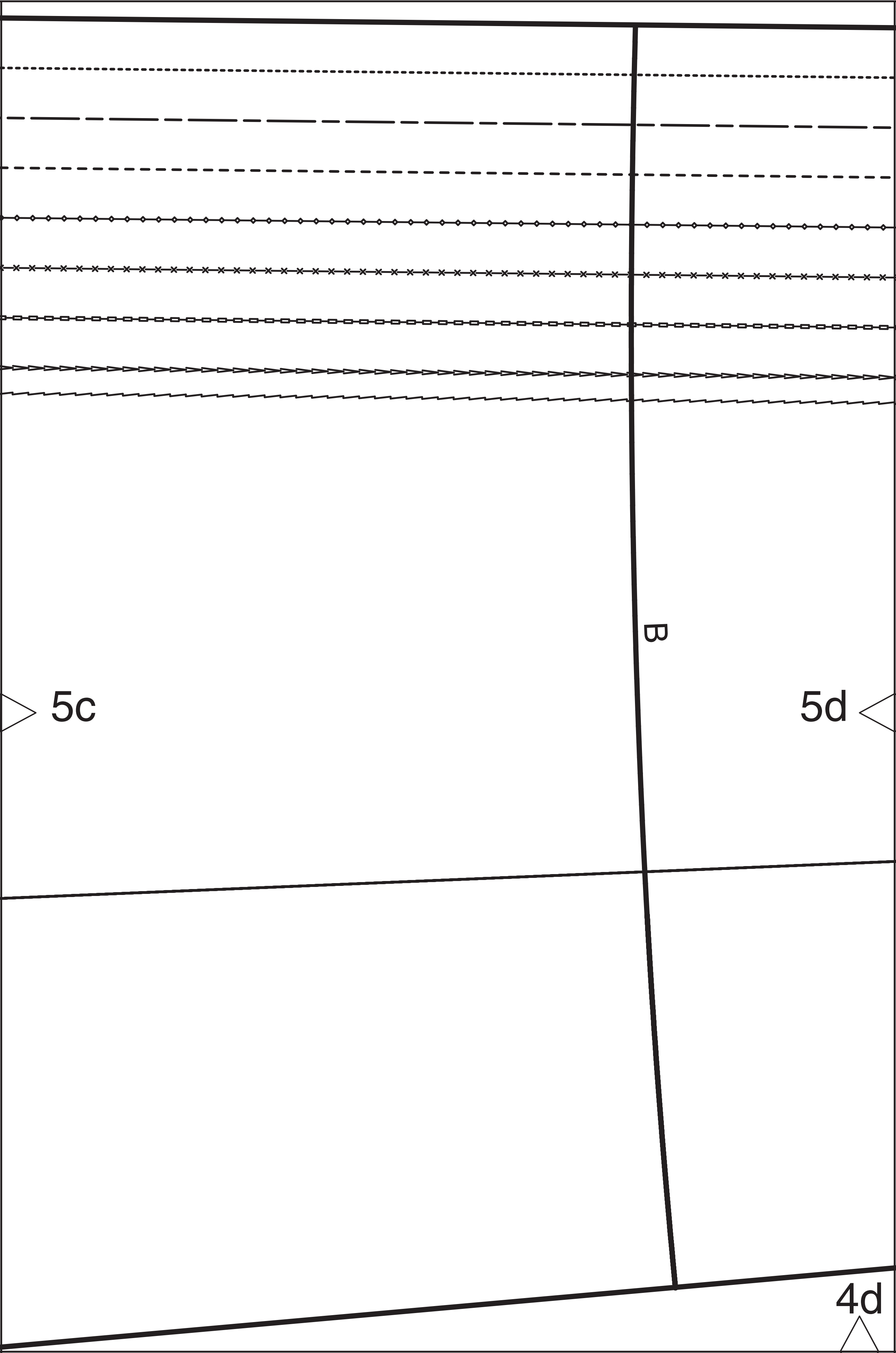
6715

0 0 1 5





A
5c
5b
4c


B
5c
5d
4d

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

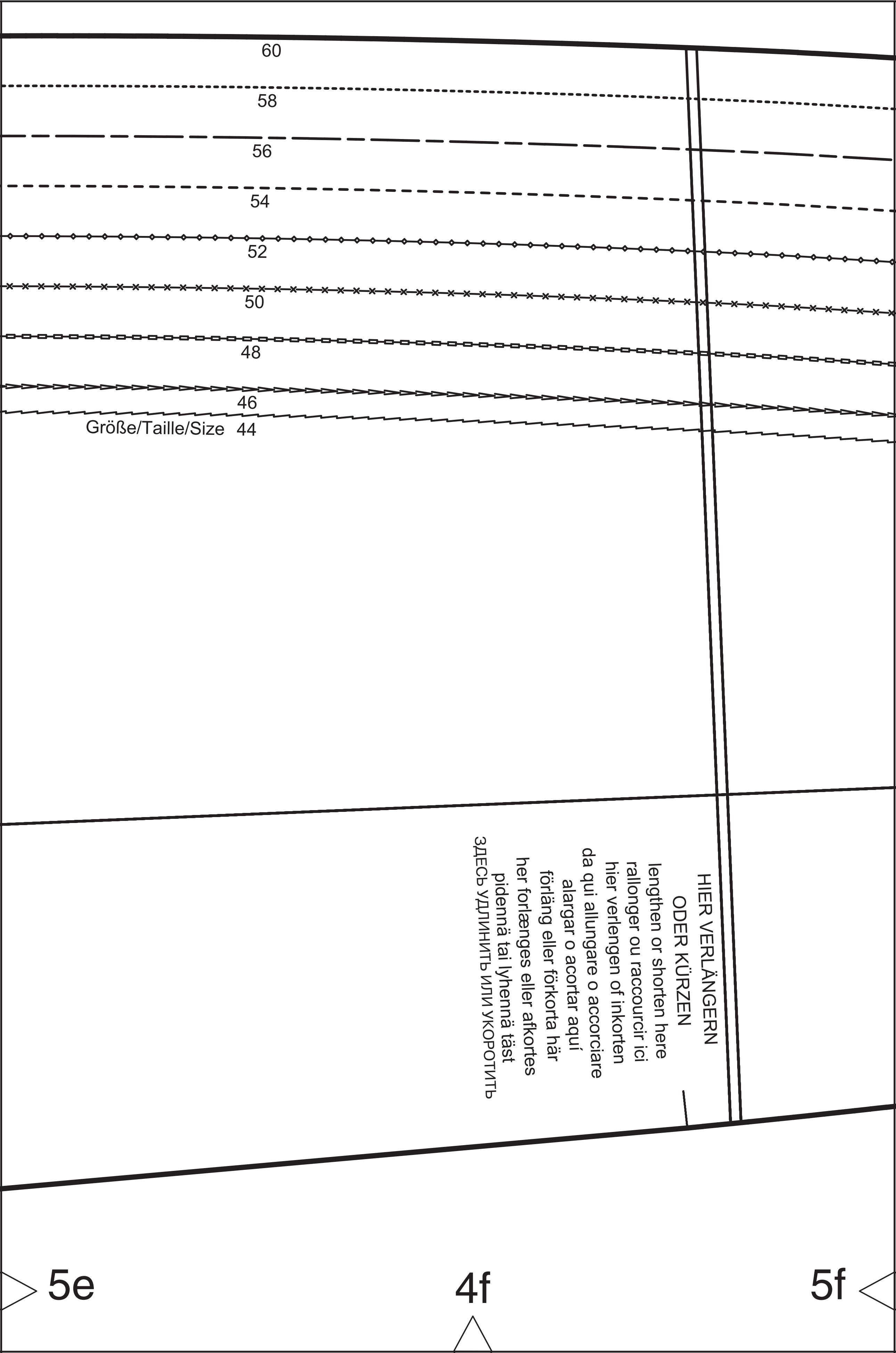

2x

6715

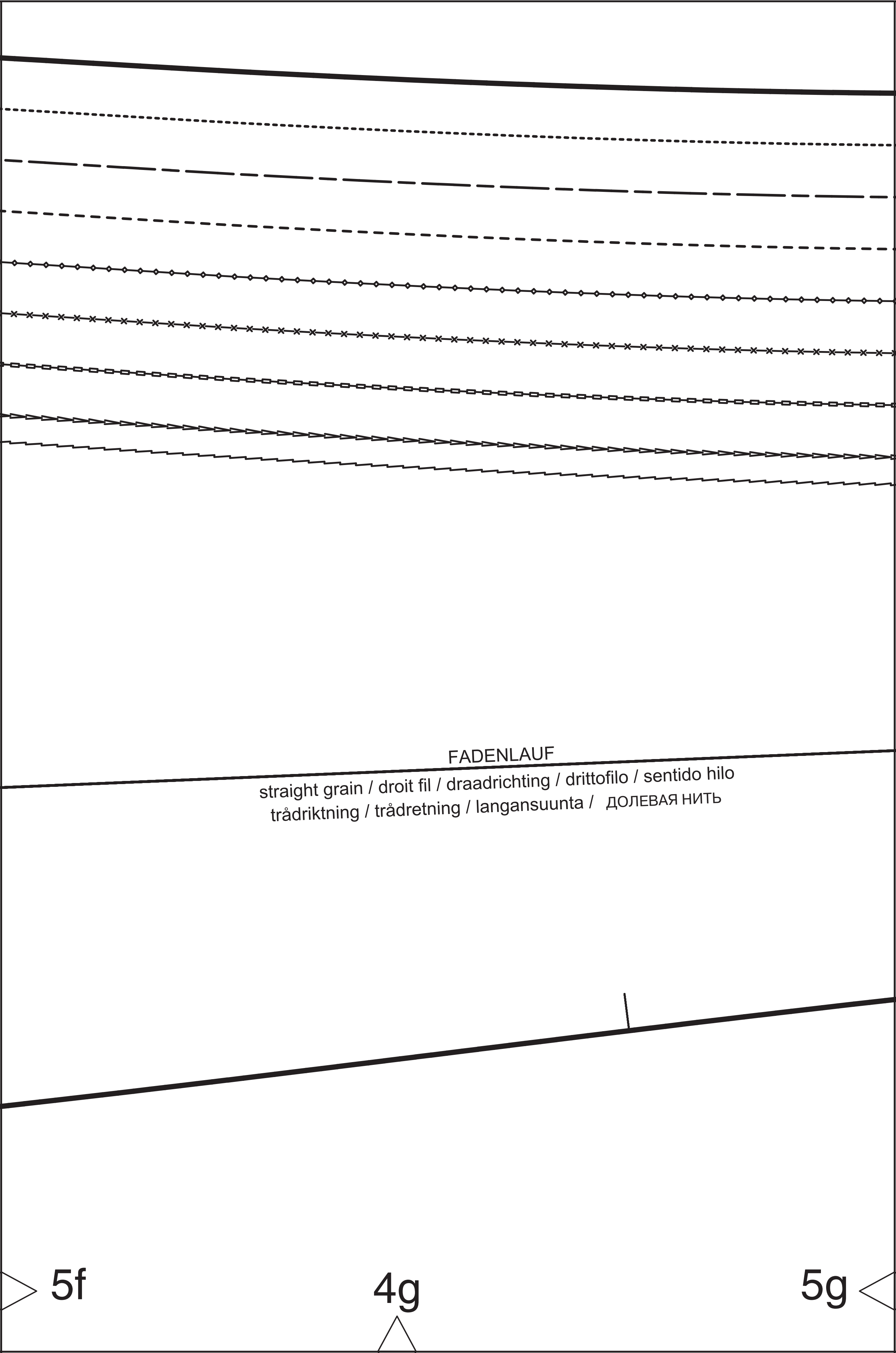
5e

4e

5d



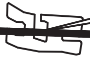
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5e
4f
5f


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5f
4g
5g

2

2

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1

5g

4h